Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

November 15, 2011

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2011-194, Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act (Miscellaneous Program)

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the joint Committee, and note that it removes many year-round and token close times from several fishery regulations. It is thus the case that such close times are no longer found in the *Yukon Territory Fishery Regulations*, the *Saskatchewan Fishery Regulations, 1995* or the *Alberta Fishery Regulations, 1998*. At the same time, while some year-round close times were removed from the *Northwest Territories Fishery Regulations* and the *Manitoba Fishery Regulations, 1987* others remain, and your advice as to whether these will be the subject of further amendments would be valued, as would your advice as to the progress of the next phase of the Close Times Project.

In addition, your comments with respect to the following points would be appreciated.

1. *Northwest Territories Fishery Regulations*, Schedule V, Region I - Mackenzie Delta, item 14

This item now includes three closed seasons in column IV. Should there not in fact be four, as was formerly the case? Currently, there would appear to be no closed season for burbot and northern pike in item 14.

2. *Saskatchewan Fishery Regulations, 1995*, Schedule to section 9, item 10

The English version of this item refers to a body of water whose proper name is "West Arm". The French version refers simply to the west arm ("le bras ouest") of the Oskikebuk River.

3. *Alberta Fishery Regulations, 1998*, Schedule 7

It would appear that the heading "Waters in Which Sportfishing With Specified Gear or Bait is Prohibited" has been omitted from this schedule.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Fisheries and Oceans Canada | Pêches et Océans Canada

Your file *Votre référence*

Our file *Notre référence*

FEB 27 2012

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 29 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: ***Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act (Miscellaneous Program)- SOR/2011-194***

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter dated November 15, 2011, concerning the *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act (Miscellaneous Program).*

The Closed Time project being undertaken by our Department has already successfully amended several regulations where the Committee had found token or year long closed times. We continue to work on the second phase of the project, which will amend the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*, *Atlantic Fishery Regulations, 1985*, *British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996*, *Foreign Vessel Fishing Regulations*, *Maritime Provinces Fishery Regulations*, *Pacific Fishery Regulations, 1993*, and *Alberta Fishery Regulations, 1998.*

This second phase of the project is still in its development, and we are gathering information from proponents on the changes that will be made to the regulations. No time frame has been finalized for this project; however, we hope to begin the regulatory process in 2012-13 and want to inform you that it is very much a part of our regulatory work plan.

As for the other comments made in your letter, please find the responses below.

.../2

1. *Northwest Territories Fishery Regulations*, Schedule V, Region I-Mackenzie Delta, Item 14

The proponent was consulted on item 14 and the Committee was correct in assuming that there should be four closed times. The closed time for burbot and northern pike should reflect the changes made to the other species in item 14, and will be added. This amendment will be completed as part of a Miscellaneous Amendment package in 2012-13.

2. *Saskatchewan Fishery Regulations, 1995*, Schedule to section 9, item 10

The proponent was consulted, and both the English and French versions of item 10 will be amended to ensure the reference of "West Arm" is made more precise. The wording should have stated "West Arm of Deschambault Lake". This amendment will be completed as part of a Miscellaneous Amendment package in 2012-13.

3. *Alberta Fishery Regulations, 1998*, Schedule 7

The heading for Schedule 7 was omitted accidentally, and will be added back to Schedule 7. This amendment will be completed as part of a Miscellaneous Amendment package in 2012-13.

I hope you find the above satisfactory.

Yours sincerely,

Tiffany Caron

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

March 1, 2012

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2011-194, Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act (Miscellaneous Program)

Thank you for your letter of February 27, 2012 concerning the above-mentioned instrument, and more generally the progress of the Department's Closed Times project.

Your reply lists the various regulations that will be amended in the second phase of the project. I note, however, that the *Northwest Territories Fishery Regulations* and the *Manitoba Fishery Regulations, 1987* are not among them, and I wonder if you are able to advise as to whether it is intended to remove the remaining year-round and token close times from these two Regulations as well.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Fisheries and Oceans Canada | Pêches et Océans Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

RECEIVED/REÇU
JUN 04 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

MAY 2 9 2013

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt

Re: SOR/2011-194 *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act* (Miscellaneous Program)

Thank you for your letter of March 1, 2012 concerning the above mentioned instrument. I apologize for the delay in responding.

As you know, the *Northwest Territories Fishery Regulations* were amended, along with other regulations under the *Fisheries Act*, on September 22, 2011 to provide for regulated closed times that more closely reflect when fishing does not occur.

At that time, Fisheries and Oceans Canada did not pursue amendments to the closed times in the *Northwest Territories Fishery Regulations* for those water bodies located within the Territory of Nunavut, including those water bodies within the Nunavut Settlement Area as identified in the *Nunavut Land Claims Agreement* (NLCA).

Fisheries and Oceans Canada is pursuing the development of new fisheries regulations for the Territory of Nunavut in cooperation with the Nunavut Wildlife Management Board, Nunavut Tunngavik Inc., the Government of Nunavut and Makivik Corporation (representing the beneficiaries under the *Nunavik Inuit Land Claims Agreement* (NILCA) where that agreement provides for certain rights of access to the fisheries resources in areas subject to the proposed fisheries regulations for Nunavut).

Given the cooperative nature of the development of drafting instructions for the new fishery regulations for the Territory of Nunavut, and the need to resolve a number of policy questions prior to making further advances on the drafting instructions, I am unable to give you a precise timeframe for finalizing the proposed regulations for the

.../2

Territory of Nunavut. I can confirm, however, that it is Fisheries and Oceans Canada's view that changes to the closed times applicable to water bodies within the Territory of Nunavut will be captured at the time that new fisheries regulations for the Territory of Nunavut are brought into force.

Additionally, Fisheries and Oceans Canada, as part of the second phase of the Department's closed times project, intends to amend the *Manitoba Fishery Regulations, 1987* to provide for regulated closed times under that regulation that more closely reflect when fishing does not occur. While this second phase of the Department's closed times project is not currently identified on Fisheries and Oceans Canada's Forward Regulatory Plan (http://www.dfo-mpo.gc.ca/acts-lois/themes_2012-14-eng.htm), it is noted on the Department's internal workplan. Timelines for further action on this second phase of the Department's closed times project have not yet been established.

Sincerely,

Tiffany Caron

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs

Annexe A

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 15 novembre 2011

Madame Tiffany Caron
Directrice, Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Station 14E-241
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-194, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches

J'ai passé en revue le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et je constate qu'il retire de plusieurs règlements sur les pêches bon nombre de périodes de fermeture s'étendant sur toute l'année et de périodes de fermeture symboliques. Ces périodes de fermeture ne figurent donc plus dans le *Règlement de pêche du territoire du Yukon*, le *Règlement de pêche de 1995 de la Saskatchewan* et le *Règlement de pêche de l'Alberta (1998)*. En même temps, même si certaines périodes de fermeture s'étendant sur toute l'année ont été retirées du *Règlement de pêche des Territoires-du-Nord-Ouest* et du *Règlement de pêche du Manitoba (1987)*, d'autres périodes de fermeture continuent d'y figurer. J'aimerais savoir si ces périodes de fermeture seront modifiées et j'aimerais aussi savoir ce qu'il advient de la prochaine étape du projet sur les périodes de fermeture.

J'aimerais en outre avoir vos commentaires sur les points suivants.

1. *Règlement de pêche des Territoires-du-Nord-Ouest*, annexe V, région I – Delta du Mackenzie, point 14

Trois périodes de fermeture figurent maintenant dans la colonne IV de ce point. Ne devrait-il pas y en avoir quatre, comme avant? À l'heure actuelle, il semble n'y avoir aucune période de fermeture pour la barbotte et le grand brochet.

2. *Règlement de pêche de 1995 de la Saskatchewan*, annexe de l'article 9, point 10

Dans la version anglaise de ce point, il est question d'un plan d'eau dont le nom propre est « West Arm ». La version française renvoie simplement au bras ouest de la rivière Oskikebuk.

3. *Règlement de pêche de l'Alberta (1998)*, annexe 7

Il semblerait que le titre « Eaux dans lesquelles la pêche sportive avec certains engins ou appâts est interdite » a été omis.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 27 février 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-194, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 15 novembre 2011 concernant le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches.*

Le projet sur les périodes de fermeture entrepris par notre ministère a déjà permis de faire modifier plusieurs règlements où le Comité avait constaté des périodes de fermeture symboliques ou des périodes de fermeture s'étendant sur toute l'année. Nous en sommes à la deuxième étape du projet, qui permettra de modifier le *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*, le *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*, le *Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique*, le *Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers*, le *Règlement de pêche des provinces maritimes*, le *Règlement de pêche du Pacifique* et le *Règlement de pêche de l'Alberta (1998).*

La deuxième étape du projet se poursuit, et nous réunissons de l'information sur les modifications qui seront apportées à ces règlements. Aucune échéance n'a encore été fixée; cependant nous espérons commencer le processus de réglementation en 2012-2013 et tenons à vous informer qu'il en est tenu compte dans notre plan de travail en matière de réglementation.

Voici notre réponse aux autres commentaires que vous faites dans votre lettre.

1. *Règlement de pêche des Territoires-du-Nord-Ouest*, annexe V, région I – Delta du Mackenzie, point 14

Après consultation, il semblerait que le Comité avait raison de dire qu'il devait y avoir quatre périodes de fermeture. La période de fermeture pour la barbotte et le grand brochet, qui tiendra compte des changements apportés aux

autres espèces au point 14, sera ajoutée. Cette modification sera apportée dans le cadre d'un règlement correctif en 2013-2014.

2. *Règlement de pêche de 1995 de la Saskatchewan*, annexe de l'article 9, point 10

Après consultation, il a été convenu de modifier la version anglaise et la version française du point 10 afin que le renvoi au bras ouest soit plus précis. Il aurait fallu parler du « bras ouest du lac Deschambault ». Cette modification sera effectuée dans le cadre d'un règlement correctif en 2012-2013.

3. *Règlement de pêche de l'Alberta (1998)*, annexe 7

Le titre de l'annexe 7, omis par erreur, sera rétabli. Cette modification sera apportée dans le cadre d'un règlement correctif en 2012-2013.

En espérant que ces mesures vous conviendront, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 1er mars 2012

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Station 14E-241
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-194, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêches*

J'accuse réception de votre lettre du 27 février 2012 concernant le texte réglementaire susmentionné et, plus généralement, l'avancement du projet du ministère sur les périodes de fermeture.

Dans votre lettre, vous énumérez les divers règlements qui seront modifiés pendant la deuxième étape du projet. Je constate toutefois que le *Règlement de pêche des Territoires-du-Nord-Ouest* et le *Règlement de pêche du Manitoba (1987)* ne s'y trouvent pas. J'aimerais savoir si on a l'intention de retirer aussi de ces deux règlements les périodes de fermeture symboliques et les périodes de fermeture s'étendant sur toute l'année.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 29 mai 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-194, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêches*

J'ai bien reçu votre lettre du 1er mars 2012 concernant le règlement susmentionné. Veuillez m'excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Comme vous le savez, le *Règlement de pêche des Territoires-du-Nord-Ouest* a été modifié, à l'instar d'autres règlements d'application de la *Loi sur les pêches*, le 22 septembre 2011 pour prévoir des périodes de fermeture qui correspondent mieux aux périodes où la pêche n'est pas pratiquée.

Pêches et Océans Canada n'avait pas apporté de modifications aux périodes de fermeture du *Règlement de pêche des Territoires-du-Nord-Ouest* applicables aux plans d'eau situés dans le territoire du Nunavut, y compris aux plans d'eau situés dans la région du Nunavut et identifiés dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (ARTN).

Pêches et Océans Canada élabore actuellement de nouveaux règlements de pêche pour le territoire du Nunavut en collaboration avec le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, Nunavut Tunngavik Inc., le gouvernement du Nunavut et la Société Makivik (qui représente les bénéficiaires de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik dans les cas où cet accord prévoit des droits d'accès aux ressources halieutiques dans les régions assujetties aux règlements proposés pour le Nunavut).

Compte tenu de la collaboration requise pour la rédaction du nouveau règlement de pêche du Nunavut et compte tenu également de la nécessité de régler un certain nombre de points avant d'aller plus loin dans les directives de rédaction, je ne peux vous donner une date précise pour l'achèvement du règlement proposé pour le territoire du Nunavut. Je peux toutefois confirmer que Pêches et Océans Canada

estime que les changements requis aux périodes de fermeture visant des plans d'eau du Nunavut auront été bien compris lorsque le nouveau règlement de pêche du Nunavut entrera en vigueur.

Par ailleurs, dans le cadre de la deuxième phase de son projet sur les périodes de fermeture, Pêches et Océans Canada a l'intention de modifier le *Règlement de pêche du Manitoba (1987)* pour prévoir des périodes de fermeture qui correspondent mieux aux périodes où la pêche n'est pas pratiquée. Il n'est pas question de la deuxième phase du projet sur les périodes de fermeture dans le Plan de réglementation prospectif de Pêches et Océans Canada, (http://www.dfo-mpo.gc.ca/acts-lois/themes_2012-14-fra.htm), mais il en est fait mention dans le plan de travail interne du ministère. Les échéances pour les autres mesures qui seront prises à cette deuxième étape du projet du ministère n'ont pas encore été fixées.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix B

TRANSLATION / TRADUCTION

November 7, 2011

Sandra Hassan
Acting Assistant Deputy Minister
and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor St., 21st Floor
Ottawa, Ontario K1A OG5

Dear Ms. Hassan:

Our Ref: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

The Joint Committee continued its review of the above-mentioned By-law and the relevant correspondence at its November 3, 2011 meeting. In terms of sections 37 and 51 of the By-law, the Committee accepted the Department's reply and it duly noted the Department's commitment to amend section 51 to state that "for greater certainty", this provision is included for clarification only. However, the Committee could not help but notice that the Department was very insistent on keeping this clarification whereas, for section 37, it refuses to clarify a provision that the Committee deems ambiguous as it says that "financial institutions ... are sophisticated and highly regulated entities". As for section 63, the Committee instructed me to ask you to review the issue with its comments in mind.

Section 63 covers cases in which the status of a participant in the Large Value Transfer System is suspended—for example, if the participant is considered to be no longer viable. Section 63 adds that the suspension applies "unless otherwise indicated by the President" of the Canadian Payments Association. The President could decide that section 63 would cease to apply to the participant in question. From the participant's point of view, the result is an exemption from the application of this part of the By-law. The Committee noted that the President has the discretionary power to suspend the application of section 63 of the By-law but that the By-law contains no criteria to guide the President in the exercise of this power, which poses the risk of arbitrary application.

In its May 5, 2011 letter, the Department claimed that two provisions of the *Canadian Payments Act* limit the powers of the Association's President. First, it referred to section 5(2) of the Act, which states that "[i]n pursuing its objects, the Association shall promote the efficiency, safety and soundness of its clearing and settlement

systems and take into account the interests of users". By adopting section 63 of the By-law, the Association subdelegated a discretionary power to the President. Clearly, then, the President is bound to exercise this power in accordance with section 5(2) of the Act. However, this provision gives at most a general description of the Association's purpose.

In a previous letter, the Association indicated that, in implementing section 5(2), the President "must be able to exercise this power if the suspension of a participant could have negative repercussions on the operation of the Canadian Payments Association's clearing systems". The Committee saw this as an interesting clarification of the reason the President should exercise the power subdelegated in section 63 of the By-law. The Committee also suggested that this clarification be included in the By-law. But the Department declined because it believed that it is not necessary "to repeat in a by-law what is already found in the Act" and "that it would be problematic to include in the By-law criteria that could be [...] inconsistent with what is found in the Act". At its December 9, 2010 meeting, the Committee was not satisfied with this response.

As a result of this refusal, the President can currently exercise the discretionary power under section 63 for reasons other than that the suspension of a participant could have negative repercussions on the operation of the clearing and settlement systems. As long as the President complies with the general framework of section 5(2) of the Act, he or she may exercise the power using this criterion or any other criteria he or she deems appropriate. The only way to legally require the President to exercise the power using this criterion is to include it in the By-law.

The Association also invoked section 6(1) of the *Payment Clearing and Settlement Act*, to which the Association is subject. This section provides that the Governor of the Bank of Canada can issue a directive binding on the Association. It is difficult to see how this provision limits the President's discretionary power. First, the President draws this power from a by-law under the *Canadian Payments Act*, not the *Payment Clearing and Settlement Act*. In that sense, there is no direct connection between the Governor of the Bank of Canada and the President exercising the power delegated in section 63 of the By-law.

Second, once again a distinction must be made between the Association and the President. Simply because the Governor of the Bank of Canada may issue a directive to the Association does not mean that the President must follow it when exercising the discretionary power delegated by the Governor in Council in section 63. The President must not exercise this power as dictated by a third party, even the Association. From a legal viewpoint, the President must exercise his or her power independently.

Third, even if we admitted, for the sake of argument, that in a particular situation the Association could dictate the President's decision or that the Governor of the Bank of Canada could override that decision and substitute another in its place,

this does not resolve the issue raised by the Committee. The By-law does not include a criterion on which to base the decision not to apply section 63 of the By-law in a particular situation. Moreover, nothing would require the Association or the Governor of the Bank of Canada to intervene based on the criterion specified by the Association. The risk that two participants would be treated differently under the same circumstances would remain.

For all those reasons, the Committee hoped that the Department would review the proposed solution by amending section 63 of the By-law to include a phrase such as "if the suspension of a participant is likely to have negative repercussions on the operation of the Canadian Payments Association's clearing systems, the President shall take steps to ensure that the participant's status is not suspended".

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

[Signature]

Jacques Rousseau
Counsel

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

March 23, 2012

Sandra Hassan
Acting Assistant Deputy Minister
and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor St., 21st Floor
Ottawa, Ontario K1A OG5

Dear Ms. Hassan:

Our Ref: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

I refer to my letter of November 7, 2011, and await your response.

Yours sincerely,

[Signature]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

April 13, 2012

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

Thank you for your letters of November 7, 2011, and March 23, 2012, regarding *By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System.*

Officials from the Department of Finance and the Canadian Payments Association are currently studying the points raised in your last letter. We will communicate with you as soon as the study is completed.

Yours sincerely,

[Signature]

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

TRANSLATION / TRADUCTION

October 5, 2012

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

Thank you for your letter of August 14, 2012, regarding *By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System.*

The Department of Finance and the Canadian Payments Association are still studying the points raised in your letter of November 7, 2011. We will forward their reply as soon as possible.

Yours sincerely,

[Signature]

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel

TRANSLATION / TRADUCTION

May 31, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

Thank you for your letter of April 23, 2013, regarding *By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System.*

The Department of Finance and the Canadian Payments Association are still of the opinion that the President's discretionary power under section 63 of the By-law is limited by subsection 5(2) of the *Canadian Payments Act.*

However, your comments will be taken into consideration as part of tremendous revision efforts, currently in progress, addressing the governance of payment systems and resolution regimes for major financial institutions.

Thank you for taking the time to bring your comments to our attention.

Yours sincerely,

[Signature]

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Annexe B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 7 novembre 2011

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère
juridique intérimaire
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21e étage
OTTAWA (Ontario) K1A OG5

Madame,

N/Réf.: DORS/2001-281, Règlement administratif nº 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 3 novembre 2011. En ce qui a trait aux articles 37 et 51 du Règlement, il a accepté la réponse du ministère et pris bonne note de l'engagement du ministère d'obtenir la modification de l'article 51 afin d'y préciser qu'« il est entendu » que cette disposition ne vise qu'à fournir une clarification. Il n'a pu s'empêcher de remarquer, cependant, que le ministère tenait absolument à conserver cette clarification alors que dans le cas de l'article 37, il refuse de clarifier une disposition que le Comité juge ambigüe en alléguant que « les institutions financières [...] sont des entités sophistiquées et hautement réglementées ». En ce qui concerne l'article 63, le Comité m'a chargé de vous demander de revoir la question en tenant compte de ses commentaires.

L'article 63 prévoit les cas où le statut d'un participant au système de transfert de paiements est suspendu, par exemple si le participant est considéré comme n'étant plus viable. L'article 63 ajoute que cette suspension s'applique «sauf indication contraire du président» de l'Association canadienne des paiements. La décision du président fait en sorte que l'article 63 ne s'appliquera pas au participant visé. Cette décision a donc l'effet, pour ce participant, d'une exemption de

l'application du Règlement. Le Comité a constaté que le président dispose d'un pouvoir discrétionnaire de suspendre l'application de l'article 63 du Règlement, qu'il n'y a dans le Règlement aucun critère pour le guider dans l'exercice de ce pouvoir et qu'il y a donc un risque d'arbitraire.

Dans la lettre du 5 mai 2011, le ministère fait valoir que deux dispositions de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements* limitent le pouvoir dont dispose le président de l'Association. Premièrement, il mentionne l'article 5(2) de la Loi, qui énonce que « dans la réalisation de sa mission, l'Association favorise l'efficacité, la sécurité et le bien-fondé des systèmes de compensation et de règlement et tient compte des intérêts des usagers ». En adoptant l'article 63 du Règlement, l'Association a subdélégué au président un pouvoir discrétionnaire. Il va de soi que le président est tenu, en exerçant ce pouvoir, de respecter l'article 5(2) de la Loi. Mais cette disposition ne donne tout au plus qu'une description générale de la mission de l'Association.

Dans une lettre précédente, l'Association a indiqué que dans la mise en œuvre de l'article 5(2), le président « doit être en mesure de réagir de façon pertinente si la suspension d'un participant pourrait entraîner des répercussions négatives sur le fonctionnement des systèmes de compensation et de règlement de [l'Association] ». Le Comité y a vu une précision intéressante sur la raison pour laquelle le président devrait exercer le pouvoir qui lui a été subdélégué à l'article 63 du Règlement. Aussi a-t-il suggéré d'inscrire cette précision dans le Règlement, ce que le ministère a décliné parce qu'il ne lui semble pas « nécessaire de réitérer dans un règlement administratif se qui se trouve déjà dans la Loi » et qu'il « serait problématique d'inclure des critères dans le Règlement qui pourraient être perçus comme étant incohérents avec la Loi ». À la réunion du 9 décembre 2010, le Comité n'a pas jugé cette réponse satisfaisante.

La conséquence de ce refus est qu'à l'heure actuelle le président peut exercer le pouvoir discrétionnaire dont il dispose à l'article 63 pour une raison autre que le fait que la suspension d'un participant pourrait entraîner des répercussions négatives sur le fonctionnement des systèmes de compensation et de règlement. Tant qu'il respecte le cadre général de l'article 5(2) de la Loi, il peut exercer son pouvoir conformément à ce critère ou à tout autre critère qu'il juge approprié. La seule façon de l'obliger, juridiquement, à exercer son pouvoir conformément à ce critère est d'inscrire celui-ci dans le Règlement.

L'autre disposition de la Loi invoqué par l'Association est l'article 6(1) de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*, auquel est assujettie l'Association. Selon cet article, le gouverneur de la Banque du Canada peut émettre une directive que devra suivre l'Association. Il est difficile de voir en quoi cette disposition législative limite le pouvoir discrétionnaire du président. Premièrement, le président tient son pouvoir d'un règlement adopté en vertu non pas de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*, mais de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements*. De ce point de vue, il n'y a vraiment aucun lien direct entre le directeur de

la Banque du Canada et le président exerçant le pouvoir qui lui est délégué à l'article 63 du Règlement.

Deuxièmement, encore ici, il faut faire la distinction entre les deux entités que sont l'Association et le président. Une directive de la Banque du Canada à l'intention de l'Association ne lierait pas automatiquement le président lorsqu'il exerce le pouvoir discrétionnaire que lui a délégué le gouverneur en conseil à l'article 63. Dans l'exercice de ce pouvoir, le président ne doit pas agir sous la dictée d'un tiers, fut-il l'Association. D'un point de vue juridique, il doit exercer son pouvoir discrétionnaire en toute indépendance.

Troisièmement, même si on admettait, aux fins de la discussion, que, dans un cas particulier, l'Association puisse dicter au président la décision qu'il doit prendre ou que le directeur de la Banque du Canada puisse mettre de côté sa décision et en substituer une autre en lieu et place de celle qu'a rendue le président, cela ne corrigerait pas le problème soulevé par le Comité. Le Règlement ne prévoit pas le critère sur lequel doit être fondée la décision de ne pas appliquer l'article 63 du Règlement dans un cas particulier, et rien n'obligerait l'Association ou le gouverneur de la Banque du Canada à intervenir en se fondant sur le critère mentionné par l'Association. Le risque demeurerait que deux participants soient, dans les mêmes circonstances, traités différemment.

Pour ces raisons, le Comité a souhaité que le ministère réexamine la solution proposée, soit de modifier l'article 63 du Règlement afin d'y prévoir que « si la suspension d'un participant est susceptible d'entraîner des répercussions négatives sur le fonctionnement des systèmes de compensations de l'Association canadienne des paiements, le président prend les mesures pour faire en sorte que le statut de ce participant ne soit pas suspendu » ou quelque chose de semblable.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 23 mars 2012

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe intérimaire
et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21e étage
OTTAWA (Ontario), K1A OG5

Madame,

N/Réf.: DORS/2001-281, Règlement administratif nº 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur

Je vous renvoie à ma lettre du 7 novembre 2011 et vous serais reconnaissant de me faire part de votre réponse.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Department of Finance Canada
Assistant Deputy Minister

Ministère des Finances Canada
Sous-ministre adjointe

AVR APR 1 3 2012

RECEIVED/REÇU
APR 1 8 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur

Maître Rousseau,

Nous vous remercions de vos lettres du 7 novembre 2011 et 23 mars 2012, au sujet du *Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur*.

Des représentants du ministère des Finances et de l'Association canadienne des paiements analysent présentement les commentaires soulevés dans votre dernière lettre. Nous communiquerons avec vous à nouveau dès que cette analyse sera terminée.

Je vous prie d'agréer, Maître Rousseau, l'expression de mes sentiments les plus sincères.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Canada

Department of Finance Canada
Assistant Deputy Minister

Ministère des Finances Canada
Sous-ministre adjointe

OCT 0 5 2012

RECEIVED/REÇU
OCT 0 9 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet : DORS/2001-281, *Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur*

Maître Rousseau,

Nous vous remercions de votre lettre du 14 août 2012, au sujet du *Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur*.

Le ministère des Finances et l'Association canadienne des paiements considèrent toujours les commentaires soulevés dans votre lettre du 7 novembre 2011. Nous vous communiquerons leur réponse aussitôt que possible.

Nous vous prions d'agréer, Maître Rousseau, l'expression de mes sentiments les plus sincères.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique

Canada

Department of Finance Canada
Assistant Deputy Minister

Ministère des Finances Canada
Sous-ministre adjointe

MAY 31 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 05 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

OBJET: ***DORS/2001-281, Règlement administratif no.7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur***

Maître Rousseau,

Nous accusons réception de votre lettre du 23 avril 2013 au sujet du *Règlement administratif no.7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur* (le Règlement).

Le Ministre des Finances et l'Association canadienne des paiements sont toujours d'avis que le pouvoir discrétionnaire dont dispose le président à l'article 63 du Règlement est limité, entre autre, par le paragraphe 5(2) de la *Loi canadienne des paiements*.

Néanmoins, vos commentaires seront pris en considération dans le cadre de vastes efforts de révision, présentement en cours, relatifs à la gouvernance des systèmes de paiements et le régime de résolution pour les grandes institutions financières.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de porter vos commentaires à notre attention et vous prions d'agréer, Maître Rousseau, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Canada

Appendix C

TRANSLATION / TRADUCTION

June 10, 2013

Mister Ian Shugart
Deputy Minister
Department of Human Resources
and Social Development
Place du Portage Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
GATINEAU, Quebec K1A 0J9

Dear Mr. Shugart:

Our Ref.: SOR/2005-151, Canada Education Savings Regulations

The Joint Committee has reviewed the above-mentioned Regulations, as well as all relevant correspondence, during its June 6th, 2013 meeting. The Committee took note of the Department's commitment to make the necessary corrections and address the concerns raised in the letter I sent you on January 15, 2013. The Department proposed that these amendments be made when "other amendments" had to be made to the Regulations. Although the Department indicated on April 2nd that it was unable to confirm when that would take place, the Committee would like to see a deadline set for adopting these amendments. When amendments are promised, the Committee expects them to be made within a reasonable timeframe, usually two years. Can the Department confirm whether these corrections will be made within that timeframe?

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Received July 18, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Our Ref.: SOR/2005-151 – Canada Education Savings Regulations

On behalf of Mr. Ian Shugart, Deputy Minister, Human Resources and Skills Development, I am writing in response to the letter sent on June 10, 2013, regarding the Canada Education Savings Regulations (Ref.: SOR/2005-151).

I wish to inform you that the Department does not plan to amend the provisions in question, meaning sections 4(1)(g) and 6(1)(f) as well as section 17(3), within the requested two year timeframe, for the following reason.

No change to the Canada Education Savings Plan was identified in the Department's Action Plan for Regulatory Management/Work Programme – Regulations and Orders in Council for Fiscal Years 2013/2014 and 2014/2015, as well as in the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' Regulatory Plan.

Rest assured that the Department plans to include these amendments to the provisions in question when we have to make other regulatory amendments to the Canada Education Savings Regulations, whether or not such amendments are complementary.

Thank you for your interest and consideration of this file.

Sincerely,

Allen Sutherland

Annexe C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 10 juin 2013

Monsieur Ian Shugart
Sous-ministre
Ministère des Ressources humaines
et du Développement social
Place du Portage Phase IV
140, promenade du Portage, 13e étage
GATINEAU (Québec) K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-151, Règlement sur l'épargne-études

Le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 6 juin 2013. Il a pris note de l'engagement du ministère d'obtenir les corrections nécessaires pour régler les préoccupations soulevées dans ma lettre du 15 janvier 2013. Le ministère propose d'apporter ces modifications lorsque d'autres « modifications réglementaires accessoires » seront effectuées. Bien que le ministère ait indiqué qu'il n'était pas en mesure, le 2 avril dernier, de dire à quel moment cela pourra être fait, le Comité a souhaité avoir un échéancier pour l'adoption de ces modifications. Lorsque des modifications sont promises, le Comité s'attend à ce que cela soit fait dans un délai raisonnable, habituellement deux ans. Le ministère peut-il confirmer que les corrections seront apportées à l'intérieur de ce délai?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Ressources humaines et Développement des compétences Canada
Human Resources and Skills Development Canada

Sous-ministre adjoint
Direction générale de l'apprentissage
Assistant Deputy Minister
Learning Branch

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) KIA OA4

RECEIVED/REÇU
JUL 18 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-151– Règlement sur l'épargne-études

Au nom de monsieur Ian Shugart, sous-ministre du Ministère des Ressources humaines et Développement des compétences (Ministère), la présente donne suite à la lettre envoyée le 10 juin 2013, à propos du *Règlement sur l'épargne-études* (N/Réf.: DORS/2005-151).

Par la présente, je désire vous informer que le Ministère ne prévoit pas apporter les modifications aux dispositions en cause, soit les paragraphes 4(1)*g*) et 6(1)*f*) ainsi que l'alinéa 17(3), à l'intérieur du délai de deux ans demandé, pour la raison qui suit.

Aucun changement au *Règlement sur l'épargne-études* a été identifié dans le Plan d'action de gestion réglementaire du Ministère / Programme du Travail – règlements et de décrets en Conseil pour les années fiscales 2013/2014 et 2014/2015 ainsi que dans le Plan réglementaire du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Soyez assuré, Monsieur, que le Ministère prévoit inclure les modifications aux dispositions en cause lorsque nous devrons apporter des modifications règlementaires, qu'elles soient accessoires ou non, au *Règlement sur l'épargne-études*.

Je vous remercie de l'intérêt et de l'attention portés au présent cas.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Allen Sutherland

Canada

Appendix D

8.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

July 25, 2013

PART ACTION PROMISED

FILE:

SOR/2007-16, Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations
SOR/2007-15, Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products 2006)

ISSUE:

On the first point raised in the correspondence, the latest explanation from the Department of Foreign Affairs, Trade and Development appears to be premised on a misreading of the relevant provision of the Regulations. Only this first issue arises in connection with both Regulations.

While the advice provided in connection with the other three matters appears to be problematic, there is nevertheless an undertaking to address these concerns in the course of an anticipated updating of the *Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations.*

SUMMARY:

Four issues were raised in connection with the *Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations.* The purpose of one provision seemed unclear, the authority for two others was questioned, and it was suggested that one other could be seen to infringe the right against self-incrimination.

The first issue also arises in connection with the *Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products 2006)*

While the Department's initial reply provided some clarification in connection with paragraph 2(1)(d) and section 5 of the Regulations, there were unsatisfactory aspects of the reply with respect to each of the four matters raised. Following consideration of the response by the Committee, these matters were further pursued in the March 26, 2013 letter to the Department.

BACKGROUND:

The Regulations establish the process by which exporters apply for a softwood lumber products export allocation and permit, the procedures for issuing export allocations, the considerations that the Minister will take into account in issuing export allocations and the information that may be required after the issuance of an export quota allocation.

ANALYSIS:

1. Subsection 2(1)

Subsection 2(1) of the *Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations* provides that in addition to the required information, an applicant for an export allocation must submit a statement that the information is "true, correct and complete". The Department previously explained that this is seen as an alternative to relying on the power to cancel an export allocation and the power to conduct inspections of the records of applicants. It stated that legally, this statement "entitles the Minister to rely on the information in the application without using inspection powers to validate it".

Section 17 of the *Export and Import Permits* Act, however, already prohibits the wilful furnishing of false or misleading information or knowingly making any misrepresentation in any application for an export allocation. Contravention of this prohibition is an offence under section 19 of the Act. Thus, the Minister is already entitled to rely on the information in an application. In what sense will the statement add to this? This aside, other than by conducting an inspection, how will it ever come to light that the information on an application was not "true, correct and complete"? It remained unclear just what subsection 2(1) is intended to achieve.

In its July 10, 2013 reply, the Department advances a somewhat different justification for subsection 2(1). It now suggests that this provision is intended to reduce errors in softwood lumber export allocation applications that are not willfully false or misleading, but rather "are most likely attributable to inadvertence, miscommunication with export brokers or limited understanding of the Act":

> This requirement is particularly valuable when brokers are filling out the applications on behalf of a client, as is the case for the vast majority of softwood lumber applications. By requiring the client to verify and attest to the information, they are reminded of their obligations and have an opportunity to review and attest to the information, they are reminded of their obligations and have an opportunity to review the data being submitted on their behalf. …

> Clients understand, as a result of the attestation, that errors made by their brokers are attributable to them. Consequently, they have an interest in working with the Department to help resolve broker system errors.

Unfortunately, the Department's explanation would appear to be premised on a misapprehension as to what subsection 2(1) actually says, which is that the statement that the information is true, correct and complete may be submitted by "an exporter or their agent or mandatary". In other words, there is in fact no requirement that the client "verify and attest to the information" in an application made on their behalf. The required attestation may be made by the broker, assuming that the broker is acting as agent for the client. If what is intended is that the exporter must verify the information submitted on their behalf by an agent or mandatary, this is not what subsection 2(1) currently provides.

As for the Department's previous advice that the subsection 2(1) legally "entitles the Minister to rely on the information in the application without using inspection powers to validate it", the Department now seeks to "clarify" its original response by explaining that the certification statement, together with selective verification reviews, "allows the Minister to rely on and process client applications within a timeframe that is economically meaningful for clients and the Canadian economy generally without *immediately* using the inspection powers to validate the information". In other words, reminding clients of their obligations and encouraging them to review the information submitted on their behalf reduces errors, increases the reliability of the information and makes the processing of applications more efficient. Of course, all this goes to the practical effect of the statement. As for its legal effect, contrary to what the Department previously implied, the statement apparently has none. The intent seems to be to require an exporter to verify the information submitted on their behalf by an agent or mandatary. If so, the Regulations should be amended accordingly.

The identical issue arises in connection with subsection 2(1) of the *Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products 2006).*

2. Paragraph 2(1)(d)

Pursuant to this provision, an applicant for an allocation must provide "information necessary to enable the Minister to take into account the considerations referred to in paragraphs 4(b) and (c)". These considerations are:

> (b) whether the exporter has complied with the provisions of the Act, or the regulations made under the Act, or any condition of an export allocation or export permit during the 12-month period preceding the month for which the export allocation is to apply; and

> (c) whether the exporter has furnished false or misleading information in connection with any reports required by the Act, or the regulations made under the Act, or by any condition of an export allocation or export permit during the 12-month period preceding the month for which the export allocation is to apply.

The Department previously advised that the information contemplated by paragraph 2(1)(d) relates to the yearly allocation method order, in particular export permits on record and transfers of quota on record. It was therefore suggested that this should be clearly stated. In its July 10, 2013 response, the Department suggests that the "lack of specificity" in paragraph 2(1)(d) is "likely" due to the need for flexibility arising from the substantial number of operators of varying sizes in the softwood lumber industry and the different types of documents and information they are able to provide. Reference is made to documents such as bills of lading, trucking company receipts, U.S. import documents and broker summaries.

The point is, however, that paragraph 12(a) of the Act permits regulations "prescribing the information to be furnished by applicants for permits, import allocations, export allocations, certificates or other authorizations under this Act". It is therefore the case that Parliament has expressly provided that the information to be furnished by applicants for allocations is to be "prescribed" by regulations. To "prescribe" something is to define it authoritatively. The reader should be able to ascertain what has been prescribed by referring to the text of the prescribing legislation alone. It seems doubtful that requiring whatever information is necessary to enable the Minister to take into account the considerations referred to in paragraphs 4(b) and (c) of the Regulations establishes what is required with sufficient certainty that the requisite information can be said to be "prescribed" by the Regulations. This calls into question the validity of paragraph 2(1)(d) of the Regulations

The Department sought to rely on paragraph 12(a.1) of the Act as the enabling authority for paragraph 2(1)(d). Paragraph 12(a.1) authorizes the making of regulations "respecting the considerations that the Minister must take into account when deciding whether to issue an import allocation or export allocation or consent to its transfer". The fact that paragraph 2(1)(d) of the Regulations tangentially relates to the considerations that the Minister must take into account when deciding whether to issue an import allocation or export allocation or consent to its transfer, however, is not sufficient to bring it within the ambit of paragraph 12(a.1) of the Act, as this would clearly defeat the express will of Parliament as expressed in paragraph 12(a).

The Department now states that paragraph 2(d) was not "intentionally designed to defeat the will of Parliament". Intent is, of course, entirely irrelevant to the question of whether a regulation is authorized by its parent statute.

In any event, the Department informs the Committee that discussions have begun towards extending the 2006 Softwood Lumber Agreement (the current Agreement will expire in 2015), and on the potential changes to domestic legislation that may result. It is promised that as part of this exercise "language to address the issues raised by the Committee will be developed".

3. Subsection 2(2)

Subsection 2(2) provides that the exporter must provide the Minister on request with any additional information that is necessary to clarify information furnished in the application for an export allocation. Here again, it seems doubtful whether requiring whatever information is necessary to clarify previously furnished information can be said to "prescribe" the information to be furnished by applicants. In addition, whether any information will be required to be furnished in a given instance will depend upon whether the Minister requires that it be furnished. To provide that certain information must be furnished if the Minister exercises a discretion to require it cannot be said to "prescribe" the information to be furnished by applicants. This has been pointed out in connection with other regulations made pursuant to paragraph 12(a) of the Act.

The Department argued that the omnibus power found in paragraph 12(f) of the Act to make regulations "for carrying out the purposes and provisions of this Act" provides the necessary enabling authority. It suggested that the requirement to provide additional information on request carries out paragraph 6.3(3)(b) of the Act, which authorizes the Minister to issue an export allocation subject to the regulations and any terms and conditions that the Minister may specify.

Omnibus provisions such as paragraph 12(f) of the Act have generally been given a restrictive interpretation by the courts. The power to make regulations "for carrying out the purposes and provisions of this Act" will not support an attempt to add new or different means to carry out an act from those put in place by Parliament. As noted in connection with the preceding point, Parliament has expressly provided that the information to be furnished by applicants for allocation must be "prescribed" by regulations. It also bears noting that paragraph 12(f) of the Act was not recited as an enabling authority when the Regulations were enacted.

In its latest response, the Department again suggests that the lack of specificity is "likely" due to the realities of the application process, and the fact that even a "complete" form may be unclear or contain errors. It seems striking that the regulation-making authority would not be able to say with certainty why its regulations were formulated as they are. Whether a form that is unclear or erroneous can be said to be "complete" might also be questioned. At the same time, the Department here too agrees to address the Committee's concerns in the course of updating the Regulations.

4. Section 5

Section 5 reads:

> **5.** An export allocation holder must provide the Minister with a detailed report of the circumstances of the holder or of any other person who has failed or will likely fail to comply with the requirements of these Regulations in respect of the softwood lumber products to which the allocation relates or with the terms of the allocation as soon as the holder becomes aware of those circumstances.

It was suggested that to the extent that this provision requires export allocation holders to report their own contraventions of the Regulations, it could be seen to infringe the citizen's right against self-incrimination.

The Department has previously pointed out that, in its words, "the reference in s. 5 to requirements of these Regulations is empty" because in fact the Regulations impose no requirements on citizens. Rather, they merely set out the process for applying for allocations. Moreover, it is not an offence to contravene the terms and conditions of an allocation. The only potential consequence for doing so is cancellation or denial of the allocation. The question that remains then is why section 5 refers to contravening the requirements of the Regulations if the Regulations contain no mandatory rules. The latest response from the Department sheds no light on this question, although here too there is an agreement to address the Committee's concerns in the course of updating the Regulations

Finally, in suggesting that section 5 is not in fact an enforcement provision, the Department's initial reply stated that "The provision is there to protect the Minister from any liability and judicial review." It was therefore asked which ministerial decisions will be protected by requiring export allocation holders to furnish reports.

The Department explains that what it meant was that by ensuring the Minister has the most complete and current information possible when issuing the annual Allocation Method Order, it will be less likely that the order will be challenged in court by softwood lumber companies. Whether this consideration overrides the fact that export allocation holders may be required to report their own failure to comply with the Regulations may be questioned. Again, however, there is agreement to address this concern.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

March 26, 2013

Mr. Robert Fry
Corporate Secretary & Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs
and International Trade
Lester B Pearson Building, Tower A, Room A6-139
125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2007-16, Softwood Lumber Products Export Allocations Order

The above-mentioned Regulations, together with your letter of February 4, 2013, were considered by the Joint Committee at its meeting of March 21. 2013. At that time, it was the wish of members that I seek your further advice with respect to the following.

1. Subsection 2(1)

Subsection 2(1) provides that in addition to the required information, an applicant for an export allocation must submit a statement that the information is "true, correct and complete". The Department has explained that this is seen as an alternative to relying on the power to cancel an export allocation and the power to conduct inspections of the records of applicants. It states that legally, this statement "entitles the Minister to rely on the information in the application without using inspection powers to validate it".

Section 17 of the *Export and Import Permits* Act, however, already prohibits the wilful furnishing of false or misleading information or knowingly making any misrepresentation in any application for an export allocation. Contravention of this prohibition is an offence under section 19 of the Act. Thus, the Minister is already

entitled to rely on the information in an application. In what sense will the statement add to this? This aside, other than by conducting an inspection, how will it ever come to light that the information on an application was not "true, correct and complete"? It remains unclear just what subsection 2(1) is intended to achieve.

As well, the Department suggests that it does not follow from the making of a request under subsection 2(2) for additional information required to clarify information furnished in the application that the information provided in the application was incomplete. If an application was complete in the first place, why would additional clarification of the information in the application be required?

2. Paragraph 2(1)(d)

Pursuant to this provision, an applicant for an allocation must provide "information necessary to enable the Minister to take into account the considerations referred to in paragraphs 4(b) and (c)". The Department advises that the information contemplated by paragraph 2(1)(d) relates to the yearly allocation method order, in particular export permits on record and transfers of quota on record. Perhaps this should be clearly stated.

The Department seeks to rely on paragraph 12(a.1) of the Act as the enabling authority for paragraph 2(1)(d). Paragraph 12(a.1) of the Act authorizes the making of regulations "respecting the considerations that the Minister must take into account when deciding whether to issue an import allocation or export allocation or consent to its transfer".

Paragraph 12(a) of the Act, however, permits regulations "prescribing the information to be furnished by applicants for permits, import allocations, export allocations, certificates or other authorizations under this Act". It is therefore the case that Parliament has expressly provided that the information to be furnished by applicants for allocations is to be "prescribed" by regulations. The fact that paragraph 2(1)(d) of the Regulations relates to the considerations that the Minister must take into account when deciding whether to issue an import allocation or export allocation or consent to its transfer is not sufficient to bring it within the ambit of paragraph 12(a.1) of the Act, as this would clearly defeat the express will of Parliament as expressed in paragraph 12(a).

To "prescribe" something is to define it authoritatively. The reader should be able to ascertain what has been prescribed by referring to the text of the prescribing legislation alone. As observed previously, requiring whatever information is necessary to enable the Minister to take into account the considerations referred to in paragraphs 4(b) and (c) of the Regulations does not appear to establish what is required with sufficient certainty that the requisite information can be said to be "prescribed" by the Regulations, and the validity of paragraph 2(1)(d) of the Regulations is doubtful.

3. Subsection 2(2)

Subsection 2(2) provides that the exporter must provide the Minister on request with any additional information that is necessary to clarify information furnished in the application for an export allocation. Here again, it is doubtful that requiring whatever information is necessary to clarify previously furnished information, and then only if the Minister exercises a discretion to require it, can be said to "prescribe" the information to be furnished by applicants.

This time, the Department argues that the omnibus power found in paragraph 12(f) of the Act to make regulations "for carrying out the purposes and provisions of this Act" provides the necessary enabling authority. It suggests that the requirement to provide additional information on request carries out paragraph 6.3(3)(b) of the Act, which authorizes the Minister to issue an export allocation subject to the regulations and any terms and conditions that the Minister may specify.

Omnibus provisions such as paragraph 12(f) of the Act have generally been given a restrictive interpretation by the courts. The power to make regulations "for carrying out the purposes and provisions of this Act" will not support an attempt to add new or different means to carry out an act from those put in place by Parliament. As noted in connection with the preceding point, Parliament has expressly provided that the information to be furnished by applicants for allocation must be "prescribed" by regulations.

It also bears noting that paragraph 12(f) of the Act was not recited as an enabling authority when the Regulations were enacted.

4. Section 5

It was previously suggested that to the extent this provision requires export allocation holders to report their own contraventions of the Regulations, it could be seen to infringe the citizen's right against self-incrimination.

The Department points out that "the reference in s. 5 to requirements of these Regulations is empty" because in fact the Regulations impose no requirements on citizens. Rather, they merely set out the process for applying for allocations. Moreover, it is not an offence to contravene the terms and conditions of an allocation. The only potential consequence for doing so is cancellation or denial of the allocation. The question that remains then is why does section 5 refer to contravening the requirements of the Regulations if the Regulations contain no mandatory rules?

Finally, in suggesting that section 5 is not in fact an enforcement provision, the Department's reply states that "The provision is there to protect the Minister from any liability and judicial review." The meaning of this statement is unclear. Is this meant to refer to liability under the Softwood Lumber Agreement and the dispute

resolution process under that Agreement? If not, what other potential liability is contemplated in connection with export allocations? What ministerial decisions will be protected from judicial review by requiring export allocation holders to furnish reports?

I thank you for your attention to the foregoing matters, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL.: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

April 22, 2013

Mr. Robert Fry
Corporate Secretary and Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive, Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario K1A OG2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2007-15, Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products 2006)

Subsection 2(1) of the *Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products 2006)* provides that in addition to the required information, an applicant for a permit to export softwood lumber products to the United States must submit a statement that the information is "true, correct and complete". In connection with a similar requirement found in the *Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations* (SOR/2007-16), the Department of Foreign Affairs and International Trade has suggested that requiring such a statement provides an alternative to relying on the power to cancel an export allocation and the power to conduct inspections of the records of applicants, and that legally, the statement entitles the Minister to rely on the information in the application without using inspection powers to validate it.

As noted in connection with SOR/2007-16, however, section 17 of the *Export and Import Permits* Act already prohibits the wilful furnishing of false or misleading information or knowingly making any misrepresentation in any application for an export allocation. Contravention of this prohibition is an offence under section 19 of the Act. The Minister is already entitled to rely on the

information in an application. I remain unclear as to what requiring the statement is intended to add, and would appreciate your further explanation in this regard.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Affaires étrangères et Commerce international Canada
Foreign Affairs and International Trade Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G2

July 10, 2013

DCD-2013-0120

Mr. Peter Bernhardt, Esq.
General Counsel
Standing Joint Committee for The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 2 [illegible]3
REGULA[illegible]G
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/2007-16, Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations
SOR/2007-15, Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products 2006)

We have reviewed the points raised by the Committee concerning the above-referenced regulations in your letters dated March 26th and April 22, 2013 respectively. The following is the Department's response to the Committee's concerns.

1) Subsection 2(1):

The Committee is correct that section 17 of the *Export and Import Permits Act* (the "EIPA") prohibits the willful furnishing of false or misleading information and provides a basis for the Minister to rely on the information provided. However, clients' (softwood lumber exporters) knowledge and awareness of the Act varies, and errors are often identified in permit applications that are most likely attributable to inadvertence, miscommunication with export brokers or limited understanding of the Act. These instances, while not necessarily willfully false or misleading, can be to the detriment of clients, as errors may reduce their access to allocations and expose them to heightened verification procedures and possible enforcement action. Canadian interests can also be adversely affected as Canada must satisfy international partners – in this case the United States – that we have the capacity to administer and enforce our export permitting system.

The process in subsection 2(1) is designed to mitigate these risks. Applications for a softwood lumber export allocation and/or a permit are done via standardized forms. The requirement for a statement that the information is true correct and complete is accomplished by requesting the client's signature under a block of text which ensures the client is aware of the obligations being undertaken. This requirement is particularly valuable when brokers are filling out the applications on behalf of a client, as is the case for the vast majority of softwood lumber applications. By requiring the client to verify and attest to the information, they are reminded of their obligations and have an opportunity to review the data being submitted on their behalf. This process has, on several occasions, allowed clients to catch costly administrative errors made by brokers.

Individual client attestations assist the Department in working with clients to improve broker performance. Clients understand, as a result of the attestation, that errors made by their brokers are attributable to them. Consequently, they have an interest in working with the Department to help resolve

broker system errors. This requirement has lent a high degree of rigor to the operational processes of the export application and permitting system, benefiting both clients and the Department.

Regarding the Committee's question of how, without an inspection, it would be discovered that information provided by a client was not true, correct or complete, please note that the Department does conduct verification reviews. It is, however, not feasible for the Department to be able to thoroughly verify each of the hundreds of export allocation requests or thousands of export permit applications immediately upon receipt. The verification process established by the Department involves the targeted and strategic review of export activity and associated documentation by company. The Department's objective is to provide at least one verification session for each active exporter and to provide additional verification visits to brokers and exporters where error rates suggest the need for additional follow-up instruction. These timely verification processes, supported by clauses 10.1 to 10.3 of the EIPA, have as one of their main objectives verification of the allocation and permit information provided to the Department.

Consequently, and to clarify our original response, the verification process in conjunction with the certification statement provided for in subsection 2(1), allows the Minister to rely on and process client applications within a timeframe that is economically meaningful for clients and the Canadian economy generally without *immediately* using the inspection powers to validate the information.

2) Paragraph 2(1)(d):

The lack of specificity in the regulations regarding the information required by the Minister is likely due to the structure of Canada's softwood lumber industry which has a substantial number of small operators, a variety of medium sized operators and a few large players. Consequently, when conducting a verification exercise it is important, both for the officer conducting the exercise and the company undergoing the verification, that a certain degree of flexibility exists with respect to the evidentiary forms a company can provide. For example, while bills of lading are preferred, depending on the situation, other transport related documentation will be accepted such as a trucking company receipt. In addition, requests for the US importation documentation can sometimes be satisfied by a summary document produced by a company's broker. This flexibility allows verification officers to conduct a high quality inspection while ensuring that the process is not overly burdensome depending on the nature of the client's operation.

Consequently, paragraph 2(1)(d) is in no way intentionally designed to defeat the express will of Parliament but rather to achieve the objectives of the EIPA. Given the varied nature of the industry structure, being overly prescriptive in the evidentiary forms required by the Department may actually run counter to the Government's objectives to reduce regulatory burden on clients.

That being said, discussions have begun regarding the possible extension of the 2006 Softwood Lumber Agreement (the "SLA") and the potential implications that any changes may have on the domestic legislation that supports the administration of our international obligations including the EIPA and any related regulations. As the Department moves forward with this exercise, language to address the issues raised by the Committee will be developed as part of the process of performing this update to these two regulations.

3) Subsection 2(2):

The lack of specificity in this regulation is also likely a reflection of the realities of the application process. While every attempt has been made to ensure that the application form for an export application

is clear and not subject to interpretation, it is possible that a client may provide a "complete" form that requires some follow-up on the part of the Department. For example, many companies in the forestry industry have similar names. If clients are not rigorous with their spelling, or ensuring the full legal name of the enterprise has been provided, follow up is required. Similarly, a client may have more than one company for which they are seeking an allocation but they may not clearly specify which one on the application form. Alternatively, applicants need to clearly define the nature of their business to ensure eligibility for an application. This can be challenging for some companies that perform several different functions such as being a primary mill, a remanufacturer and/or some wholesale activity. Simple typing/transcription errors are also common with respect to the provision of EIPA and CRA business numbers. In more cases than not, the follow-up activity and information furnished is accomplished via a quick telephone call or email.

Regardless, language to address the concerns of the Committee will be developed as part of the process of performing an update to this regulation.

4) Section 5

As noted in previous correspondence to the Committee, this section is not intended as an enforcement provision but rather highlights the requirements that do exist – specifically in sections 3 and 5.

Further, the liability reference to the Minister does not refer to liability under the SLA but rather to the potential for softwood lumber companies to file a judicial review with respect to the Ministerial Allocation Methodology Order (the "AMO"). The AMO for softwood lumber products is developed on an annual basis and essentially outlines the methodology by which quota will be distributed in Quebec, Ontario, Manitoba and Saskatchewan. The 2007 AMO was subject to three (3) judicial reviews. When filing a judicial review, companies may allege a number of issues, including that the Minister has fettered his decision, or that he has failed to take into account any relevant consideration.

Section 5 has been designed to ensure that the Minister has the most relevant and up-to-date information possible so that allocation decisions are made in such a manner that quota usage is optimized, current market conditions are taken into account, and stability and predictability are provided to exporters. The Minister's informed decision contributes to the overall health of the industry and the Canadian economy generally and is less likely to be subject to judicial review. As with the other provisions, this section will be reviewed for potential improvements and language that can address the Committee's concerns.

I hope the foregoing information is of use to the Committee.

Yours sincerely,

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary

Annexe D

TRANSLATION / TRADUCTION

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le 25 juillet 2013

MESURE PARTIELLE PROMISE

DOSSIERS :

DORS/2007-16, Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre
DORS/2007-15, Règlement sur les licences d'exportation (produits de bois d'œuvre 2006)

QUESTION :

Concernant le premier point soulevé dans la correspondance, la dernière explication proposée par le ministère des Affaires étrangères, du commerce et du développement semble s'appuyer sur une interprétation erronée de la disposition applicable du Règlement. C'est la seule question qui ait trait aux deux règlements.

L'avis fourni au sujet des trois autres questions semble problématique, mais les intéressés se sont engagés à les aborder dans le cadre d'une mise à jour prévue du *Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre.*

RÉSUMÉ :

Quatre questions ont été soulevées concernant le *Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre.* L'objet d'une de ses dispositions ne semblait pas clair, la validité de deux autres, contestée, et une quatrième pourrait être considérée comme portant atteinte au droit de ne pas s'incriminer soi-même.

La première question se pose également en lien avec le *Règlement sur les licences d'exportation (produits de bois d'œuvre 2006).*

La réponse initiale du Ministère a permis de clarifier l'alinéa 2(1)*d*) et l'article 5 du Règlement, mais certains aspects n'en étaient pas satisfaisants eu égard aux quatre questions. Après examen de cette réponse, nous avons de nouveau exposé les problèmes au Ministère dans une lettre datée du 26 mars 2013.

CONTEXTE

Le Règlement énonce la procédure que les exportateurs doivent suivre pour obtenir une autorisation et une licence d'exportation de bois d'œuvre, les modalités de délivrance d'autorisations d'exportation et les renseignements éventuellement exigibles après délivrance d'une autorisation de quotas d'exportation.

ANALYSE

1. Paragraphe 2(1)

Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre* prévoit que, outre les renseignements exigibles, l'exportateur qui demande une autorisation d'exportation doit présenter une déclaration attestant que ces renseignements sont « véridiques, exacts et complets ». Le Ministère a déjà expliqué qu'il s'agit d'une solution de rechange au pouvoir d'annuler une autorisation et à celui d'inspecter les registres du demandeur. Il affirme que ce paragraphe donne légalement « ministre le pouvoir de se fonder sur les renseignements contenus dans la demande, sans avoir à exercer ses pouvoirs en matière d'inspection pour les confirmer ».

L'article 17 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* interdit cependant déjà de de fournir volontairement des renseignements faux ou trompeurs ou de faire en connaissance de cause une déclaration erronée dans une demande visant l'obtention d'une autorisation d'exportation. Toute violation de cette interdiction constitue une infraction à l'article 19 de la *Loi*. Le Ministre est donc déjà habilité à se fonder sur les renseignements fournis dans une demande. Qu'est-ce que l'attestation demandée ici ajoute? Par ailleurs, s'il n'y a pas inspection, comment pourrait-on découvrir que les renseignements contenus dans une demande ne sont pas « véridiques, exacts et complets »? On ne voit toujours pas à quoi sert précisément le paragraphe 2(1).

Dans sa réponse du 10 juillet 2013, le Ministère propose une justification un peu différente. Il donne à entendre que le paragraphe 2(1) vise à réduire les erreurs contenues dans les demandes d'autorisation d'exportation de bois d'œuvre, qui ne seraient pas à proprement parler des renseignements faux ou trompeurs, mais « très probablement attribuables à un manque d'attention, à de mauvaises communications avec les courtiers ou à une compréhension limitée de la Loi »:

> Cette exigence prend toute son importance lorsque des courtiers remplissent les formulaires de demande pour le compte de clients, comme c'est le cas de la grande majorité des demandeurs de licence d'exportation de bois d'œuvre. En exigeant que le client vérifie et

> atteste les renseignements, on leur rappelle leurs obligations et on leur donne la possibilité de réexaminer les données qui sont présentées en leur nom. (…)
>
> Les clients comprennent ainsi que les erreurs que leurs courtiers auront commises leur seront attribuables. Par conséquent, ils ont intérêt à collaborer avec le Ministère pour régler les erreurs systémiques des courtiers.

L'explication du Ministère semble malheureusement s'appuyer sur une interprétation erronée du paragraphe 2(1) tel qu'il est effectivement formulé, à savoir que la déclaration attestant que les renseignements sont véridiques, exacts et complets doit être présentée par « l'exportateur ou son mandataire ». Autrement dit, le client n'est en rien tenu de vérifier et attester les renseignements fournis dans une demande présentée en son nom. L'attestation peut être faite par le courtier, à supposer que celui-ci fasse fonction de mandataire. Si l'intention du législateur était que l'exportateur vérifie les renseignements présentés en son nom par un mandataire, ce n'est pas ce que le paragraphe 2(1) énonce dans son état actuel.

Quant à l'avis formulé antérieurement au sujet de cette disposition, à savoir qu'elle donne légalement « ministre le pouvoir de se fonder sur les renseignements contenus dans la demande, sans avoir à exercer ses pouvoirs en matière d'inspection pour les confirmer », voilà maintenant que le Ministère veut « clarifier » sa réponse initiale en expliquant que l'attestation, parallèlement à des vérifications sélectives, « permet au Ministre de se fonder sur le contenu de la demande et de le traiter dans des délais économiquement valables pour les clients et pour l'économie du Canada en général sans avoir à exercer ses pouvoirs en matière d'inspection pour les confirmer ». Autrement dit, en rappelant leurs obligations aux clients et en les encourageant à vérifier les renseignements qui sont présentés en leur nom, on réduit le risque d'erreur, on accroît la fiabilité des données, et le traitement de ces données gagne en efficacité. Tout cela, bien entendu, renvoie à l'effet concret de l'attestation. Quant à sa valeur légale, contrairement à ce que laissait entendre le Ministère, elle n'en a, semble-t-il, aucune. L'intention, nous dit-on, est de contraindre l'exportateur à vérifier les renseignements présentés en son nom par le mandataire. Si tel est le cas, le Règlement doit être modifié en conséquence.

Le problème se pose exactement de la même façon pour le paragraphe 2(1) *du Règlement sur les licences d'exportation (produits de bois d'œuvre 2006).*

2. Alinéa 2(1)*d*)

En vertu de cette disposition, un demandeur d'autorisation est tenu de fournir « les renseignements nécessaires pour permettre au ministre de tenir compte des facteurs visés aux alinéas 4*b*) et *c*) ». Ces facteurs sont les suivants :

> *b*) le fait que l'exportateur a observé ou non, au cours des douze mois précédant le mois auquel s'appliquera l'autorisation, les dispositions de la Loi ou de ses règlements ou les conditions régissant toute autorisation d'exportation ou licence d'exportation;
>
> *c*) le fait que l'exportateur a communiqué ou non, au cours des douze mois précédant le mois auquel s'appliquera l'autorisation, des renseignements faux ou trompeurs relativement à tout rapport exigé au titre de la Loi ou de ses règlements ou des conditions régissant toute autorisation d'exportation ou licence d'exportation.

Le Ministère a tout d'abord expliqué que les renseignements visés par l'alinéa 2(1)*d*) renvoient à l'arrêté sur la méthode d'allocation annuelle, notamment aux licences d'exportation et aux transferts de quotas figurant au registre. Il serait bon, affirmait-il, de le préciser clairement. Dans sa réponse du 10 juillet 2013, le Ministère explique que le « manque de spécificité » de l'alinéa 2(1)*d*) est « probablement » dû à la nécessité de garantir une souplesse compte tenu de la diversité des entreprises du secteur et de l'éventail des documents et de renseignements qu'elles sont en mesure de fournir. Il y est question de connaissements, de reçus d'entreprises de camionnage, de documents d'importation américains et de résumés fournis par des courtiers.

Le problème est cependant que l'alinéa 12*a*) de la Loi autorise déjà à déterminer par règlement « les renseignements que sont tenus de fournir ceux qui demandent des licences, certificats, autorisations d'importation ou d'exportation ou autres autorisations en vertu de la présente loi ». Le législateur a donc déjà expressément prévu que les renseignements que sont tenus de fournir ceux qui demandent des autorisations seront « déterminés » par règlement. « Déterminer » une chose consiste à la définir de façon réglementaire. Le lecteur devrait être en mesure de savoir ce qui a été déterminé en se référant au seul texte de la loi accordant ce pouvoir. Il semble douteux d'affirmer que le fait d'exiger les renseignements nécessaires pour permettre au ministre de tenir compte des facteurs visés aux alinéas 4*b*) et *c*) du Règlement fixe ce qui est exigé avec une certitude suffisante pour que l'on puisse dire que les renseignements exigés sont « déterminés » par règlement. Cela soulève la question de la validité de l'alinéa 2(1)*d*) du Règlement.

Le Ministère entend également s'appuyer sur l'alinéa 12*a.1*) de la *Loi* à titre de disposition habilitante de l'alinéa 2(1)*d*). L'alinéa 12*a.1*) de la *Loi* autorise le gouverneur en conseil à prévoir, par règlement, « les facteurs à prendre en compte par le ministre pour la délivrance et le transfert des autorisations d'importation ou d'exportation. » Le fait que l'alinéa 2(1)*d*) du Règlement touche de façon indirecte les facteurs dont le ministre doit tenir compte pour délivrer une autorisation

d'importation ou d'exportation ou consentir à son transfert ne suffit pas à le faire relever de l'alinéa 12*a.1*) de la *Loi*, parce que cela irait directement à l'encontre de la volonté du législateur, telle qu'exprimée à l'alinéa 12*a*).

Le Ministère déclare maintenant que l'alinéa 2(1)*d*) n'est « nullement destiné à entraver l'intention explicite du Parlement ». L'intention n'est bien entendu pas la question lorsqu'on se demande si un règlement est bien autorisé par da loi habilitante.

Quoi qu'il en soit, le Ministère informe le Comité que des discussions sont en cours concernant la prolongation éventuelle de l'Accord de 2006 sur le bois d'œuvre résineux (L'Accord actuel viendra à expiration en 2015) et les répercussions que pourraient avoir des changements sur les lois internes qui pourraient s'ensuivre. On promet que, dans le cadre de cet exercice, « les formulations qu'il convient d'employer pour répondre aux questions soulevées par le Comité seront élaborées ».

3. Paragraphe 2(2)

Le paragraphe 2(2) prévoit que l'exportateur doit fournir au ministre, sur demande, tout éclaircissement nécessaire à l'égard des renseignements relatifs à sa demande d'autorisation d'exportation. Ici encore, on peut se demander si le fait d'exiger des éclaircissements à l'égard de renseignements déjà fournis peut être assimilé au fait de « déterminer » les renseignements que doivent fournir les auteurs de telles demandes. Par ailleurs, que tels ou tels renseignements soient exigibles dans tel ou tel cas dépendra de la question de savoir si le Ministre l'exige. Prévoir que certains renseignements doivent être fournis si le Ministre décide d'exercer son pouvoir de l'exiger ne saurait être considéré comme l'équivalent de « déterminer » ce qui doit être fourni par les demandeurs. Nous l'avons fait remarquer au sujet d'autres règlements pris en vertu de l'alinéa 12*a*) de la *Loi*.

Le Ministère soutient que l'alinéa 12*f*) de la *Loi* qui attribue le pouvoir général de « prendre toute autre mesure d'application de la présente loi » constitue la disposition habilitante nécessaire. Il estime que l'obligation de fournir sur demande des renseignements supplémentaires découle de l'application de l'alinéa 6.3(3)*b*) de la *Loi*, qui autorise le Ministre à délivrer une autorisation d'exportation sous réserve de la règlementation et de termes et modalités éventuellement énoncés par lui.

Des dispositions générales comme l'alinéa 12*f*) de la *Loi* ont généralement reçu une interprétation restrictive de la part des tribunaux. Le pouvoir de prendre des règlements pour « prendre toute autre mesure d'application de la présente loi » ne permet pas d'attribuer un sens nouveau ou différent à l'exécution de la loi, sens qui

s'ajouterait à ceux adoptés par le législateur. Comme cela a été signalé au sujet du point précédent, le législateur a expressément prévu que les renseignements que doivent fournir les personnes qui demandent des autorisations doivent être « déterminés » par règlement. Rappelons également que l'alinéa 12*f)* de la Loi n'a pas été énoncé comme référent législatif lorsque le Règlement a été adopté.

Dans sa dernière réponse, le Ministère déclare une fois de plus qu'il est probable que le manque de spécificité de ce règlement traduit aussi les caractéristiques de la procédure de demande et le fait que même un formulaire « complet » peut manquer de clarté ou contenir des erreurs. Il semble tout à fait étonnant que l'organisme de réglementation ne soit pas en mesure de dire avec certitude pourquoi le règlement a été formulé comme il l'est. On peut aussi s'interroger sur l'idée qu'un formulaire qui n'est pas clair ou contient des erreurs puisse être considéré comme « complet ». Par ailleurs, le Ministère convient également ici de tenir compte des préoccupations du Comité dans le cadre de la mise à jour du Règlement.

4. Article 5

L'article 5 se lit comme suit :

> **5.** Tout titulaire d'une autorisation d'exportation fournit au ministre un rapport détaillé expliquant les circonstances dans lesquelles lui-même ou une autre personne n'a pas respecté ou ne respectera vraisemblablement pas les exigences du présent règlement quant aux produits de bois d'œuvre visés par l'autorisation ou les conditions régissant celle-ci, aussitôt qu'il prend connaissance de ces circonstances.

Nous avons attiré l'attention sur le fait que, dans la mesure où cette disposition oblige les titulaires d'une autorisation d'exportation à signaler leurs propres contraventions au Règlement, elle pourrait constituer une atteinte au droit des citoyens de ne pas s'incriminer.

Le Ministère fait remarquer que, selon ses propres termes, « la référence aux exigences du Règlement que l'on trouve à l'article 5 est dépourvue d'effet », étant donné qu'en réalité le Règlement n'impose aucune exigence aux citoyens. Il ne fait que préciser la procédure à suivre pour demander une autorisation. En outre, la violation des conditions d'une autorisation ne constitue pas une infraction. La seule conséquence que pourrait avoir une telle contravention serait l'annulation ou le refus de l'autorisation. La question demeure donc de savoir pourquoi l'article 5 fait référence à l'inobservation des exigences du Règlement si celui-ci ne contient

aucune disposition impérative. Dans sa dernière réponse, le Ministère ne clarifie en rien cette question, bien que, là encore, il convienne de tenir compte des préoccupations du Comité dans le cadre de la mise à jour du Règlement.

Enfin, lorsqu'il affirme que l'article 5 n'est pas en réalité une disposition d'exécution de la loi, le Ministère énonce simplement dans sa réponse initiale que « cette disposition vise à exonérer le ministre de toute responsabilité et à le soustraire à toute demande de contrôle judiciaire ». Nous lui avons donc demandé quelles seraient les décisions ministérielles que l'on pourrait ainsi soustraire à tout contrôle judiciaire en exigeant que les titulaires d'autorisation d'exportation fournissent des rapports.

Le Ministère explique que son intention, en veillant à ce que le Ministre dispose des renseignements les plus complets et actuels possibles au moment de la publication de l'arrêté sur la méthode d'allocation annuelle, est réduire la probabilité que l'arrêté soit contesté par des entreprises de bois d'œuvre devant les tribunaux. On peut se demander si cette considération l'emporte sur le fait que les titulaires d'autorisation d'exportation peuvent être tenus de rendre compte de leur propre échec à se conformer au Règlement. Là aussi, le Ministère convient de tenir compte de cette préoccupation.

PB/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 26 mars 2013

M. Robert Fry
Secrétaire des Services intégrés et directeur général
Secrétariat des services intégrés
Affaires étrangères et Commerce international Canada
Immeuble Lester B. Pearson
Tour A, Bureau A6-139
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2007-16, Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre

Le Règlement susmentionné ainsi que votre lettre du 4 février 2013 ont été portés à l'attention du Comité mixte à sa réunion du 21 mars 2013. Les membres du Comité y ont exprimé le désir que je vous adresse des questions concernant les points suivants.

1. Paragraphe 2(1)

Le paragraphe 2(1) prévoit que, outre les renseignements exigibles, l'exportateur qui demande une autorisation d'exportation doit présenter une déclaration attestant que ces renseignements sont « véridiques, exacts et complets ». Le Ministère a expliqué qu'il s'agit d'une solution de rechange au pouvoir d'annuler une autorisation et à celui d'inspecter les registres du demandeur. Il affirme que ce paragraphe donne légalement « ministre le pouvoir de se fonder sur les renseignements contenus dans la demande, sans avoir à exercer ses pouvoirs en matière d'inspection pour les confirmer ».

L'article 17 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* interdit cependant déjà de de fournir volontairement des renseignements faux ou trompeurs ou de faire en connaissance de cause une déclaration erronée dans une demande visant l'obtention d'une autorisation d'exportation. Toute violation de cette interdiction constitue une infraction à l'article 19 de la *Loi*. Le Ministre est donc déjà habilité à se fonder sur les renseignements fournis dans une demande.

Qu'est-ce que l'attestation demandée ici ajoute? Par ailleurs, s'il n'y a pas inspection, comment pourrait-on découvrir que les renseignements contenus dans une demande ne sont pas « véridiques, exacts et complets »? On ne voit toujours pas à quoi sert précisément le paragraphe 2(1).

En outre, le paragraphe 2(2) autorise le ministre à demander tout éclaircissement nécessaire à l'égard des renseignements relatifs à la demande. Le Ministère affirme qu'il n'en résulte pas que le fait de présenter une telle demande veut dire que les renseignements fournis avec la demande étaient incomplets. Si la demande était complète au départ, pourquoi demander des éclaircissements à l'égard des renseignements relatifs à la demande?

2. Alinéa 2(1)*d*)

Selon cette disposition, la demande d'autorisation doit contenir « les renseignements nécessaires pour permettre au ministre de tenir compte des facteurs visés aux alinéas 4*b*) et *c*) ». Selon les explications du Ministère, les renseignements visés par l'alinéa 2(1)*d*) concernent l'arrêté sur la méthode d'allocation annuelle, en particulier les licences d'exportation et les transferts de quota figurant au dossier. Il serait peut-être bon de le préciser clairement.

Le Ministère entend également s'appuyer sur l'alinéa 12*a.1*) de la *Loi* à titre de disposition habilitante de l'alinéa 2(1)*d*). L'alinéa 12*a.1*) de la *Loi* autorise le gouverneur en conseil à prévoir, par règlement, « les facteurs à prendre en compte par le ministre pour la délivrance et le transfert des autorisations d'importation ou d'exportation. »

L'alinéa 12*a*) de la *Loi* autorise déjà à déterminer par règlement « les renseignements que sont tenus de fournir ceux qui demandent des licences, certificats, autorisations d'importation ou d'exportation ou autres autorisations en vertu de la présente loi ». Le législateur a donc déjà expressément prévu que les renseignements que sont tenus de fournir ceux qui demandent des autorisations seront « déterminés » par règlement. Le fait que l'alinéa 2(1)*d*) du Règlement touche de façon indirecte les facteurs dont le ministre doit tenir compte pour délivrer une autorisation d'importation ou d'exportation ou consentir à son transfert ne suffit pas à le faire relever de l'alinéa 12*a.1*) de la *Loi*, parce que cela irait directement à l'encontre de la volonté du législateur, telle qu'exprimée à l'alinéa 12*a*).

« Déterminer » une chose consiste à la définir de façon réglementaire. Le lecteur devrait être en mesure de savoir ce qui a été déterminé en se référant au seul texte de la loi accordant ce pouvoir. Il semble douteux d'affirmer que le fait d'exiger les renseignements nécessaires pour permettre au ministre de tenir compte des facteurs visés aux alinéas 4*b*) et *c*) du Règlement fixe ce qui est exigé avec une

certitude suffisante pour que l'on puisse dire que les renseignements exigés sont « déterminés » par règlement. Cela soulève la question de la validité de l'alinéa 2(1)*d*) du Règlement.

3. Paragraphe 2(2)

Le paragraphe 2(2) prévoit que l'exportateur doit fournir au ministre, sur demande, tout éclaircissement nécessaire à l'égard des renseignements relatifs à sa demande d'autorisation d'exportation. Ici encore, on peut se demander si le fait d'exiger des éclaircissements à l'égard de renseignements déjà fournis peut être assimilé au fait de « déterminer » les renseignements que doivent fournir les auteurs de telles demandes.

Cette fois-ci, le Ministère soutient que l'alinéa 12*f*) de la *Loi* qui attribue le pouvoir général de « prendre toute autre mesure d'application de la présente loi » constitue la disposition habilitante nécessaire. Il affirme que l'obligation de fournir sur demande des renseignements supplémentaires découle de l'application de l'alinéa 6.3(3)*b*) de la *Loi*, qui autorise le ministre à délivrer une autorisation d'exportation sous réserve de la règlementation et de termes et modalités éventuellement énoncés par lui.

Des dispositions générales comme l'alinéa 12*f*) de la *Loi* ont généralement reçu une interprétation restrictive de la part des tribunaux. Le pouvoir de prendre des règlements pour « prendre toute autre mesure d'application de la présente loi » ne permet pas d'attribuer un sens nouveau ou différent à l'exécution de la loi, sens qui s'ajouterait à ceux adoptés par le législateur. Comme cela a été signalé à l'égard du point précédent, le législateur a expressément prévu que les renseignements que doivent fournir les personnes qui demandent des autorisations doivent être « déterminés » par règlement.

Nous rappelons également que l'alinéa 12*f*) de la Loi n'a pas été énoncé comme référent législatif lorsque le Règlement a été adopté.

4. Article 5

Nous avons déjà attiré l'attention sur le fait que, dans la mesure où cette disposition oblige les titulaires d'une autorisation d'exportation à signaler leurs propres contraventions au Règlement, elle pourrait constituer une atteinte au droit des citoyens de ne pas s'incriminer.

Le Ministère fait remarquer que, selon ses propres termes, « la référence aux exigences du Règlement que l'on trouve à l'article 5 est dépourvue d'effet », étant donné qu'en réalité le Règlement n'impose aucune exigence aux citoyens. Il ne fait

que préciser la procédure à suivre pour demander une autorisation. En outre, la violation des conditions d'une autorisation ne constitue pas une infraction. La seule conséquence que pourrait avoir une telle contravention serait l'annulation ou le refus de l'autorisation. La question demeure donc de savoir pourquoi l'article 5 fait référence à l'inobservation des exigences du *Règlement* si celui-ci ne contient aucune disposition impérative.

Enfin, lorsqu'il affirme que l'article 5 n'est pas en réalité une disposition d'exécution de la loi, le Ministère énonce simplement dans sa réponse que « cette disposition vise à exonérer le ministre de toute responsabilité et à le soustraire à toute demande de contrôle judiciaire ». Le sens de cette affirmation est loin d'être clair. Parle-t-on de la responsabilité aux termes de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux et du processus de règlement des différends prévu par cet accord? Sinon, quelles sont les autres responsabilités qui sont envisagées à l'égard des autorisations d'exportation? Quelles sont les décisions ministérielles qui échapperaient à tout contrôle judiciaire en exigeant que les titulaires d'autorisation d'exportation fournissent des rapports?

Je vous remercie de votre attention et, dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer mes sentiments les plus cordiaux.

Peter Bernhardt
Avocat général

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 22 avril 2013

M. Robert Fry
Secrétaire des Services intégrés et directeur général
Secrétariat des services intégrés
Affaires étrangères et Commerce international Canada
Immeuble Lester B. Pearson
Tour A, Bureau A6-139
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2007-15, Règlement sur les licences d'exportation (produits de bois d'œuvre 2006)

Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur les licences d'exportation (produits de bois d'œuvre 2006)* prévoit que, outre les renseignements exigibles, l'exportateur qui demande une autorisation d'exportation doit présenter une déclaration attestant que ces renseignements sont « véridiques, exacts et complets ». Relativement à une exigence semblable énoncée dans le *Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre* (DORS/2007-16), le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a expliqué qu'il s'agit d'une solution de rechange au pouvoir d'annuler une autorisation et à celui d'inspecter les registres du demandeur et que ce paragraphe donne légalement « ministre le pouvoir de se fonder sur les renseignements contenus dans la demande, sans avoir à exercer ses pouvoirs en matière d'inspection pour les confirmer ».

Comme nous l'avons signalé au sujet du DORS/2007-16, il se trouve que l'article 17 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* interdit déjà de de fournir volontairement des renseignements faux ou trompeurs ou de faire en connaissance de cause une déclaration erronée dans une demande visant l'obtention d'une autorisation d'exportation. Toute violation de cette interdiction constitue une infraction à l'article 19 de la *Loi*. Le Ministre est donc déjà habilité à se fonder sur les renseignements fournis dans une demande. Nous ne voyons toujours ce qu'ajoute la production d'une attestation et nous vous serions reconnaissants de nous éclairer à cet égard.

Dans l'attention de votre réponse, je vous prie d'agréer mes sentiments les plus cordiaux.

Peter Bernhardt
Avocat général

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Our File: DCD-2013-0120

Le 10 juillet 2013

M. Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2007-16, Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre
DORS/2007-15, Règlement sur les licences d'exportation (produits de bois d'œuvre 2006)

Nous avons examiné les questions soulevées par le Comité au sujet des règlements susmentionnés et dont vous nous avez fait part respectivement dans vos lettres du 26 mars et du 22 avril 2013. Voici la réponse du Ministère.

1) Paragraphe 2(1)

Le Comité a raison de rappeler que l'article 17 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (LLEI) interdit déjà de de fournir volontairement des renseignements faux ou trompeurs et permet au Ministre de se fonder sur les renseignements fournis dans une demande. Les clients (exportateurs de bois d'œuvre) ont cependant une connaissance variable de la Loi, et il se produit souvent dans les demandes d'autorisation des erreurs qui sont très probablement attribuables à un manque d'attention, à de mauvaises communications avec les courtiers ou à une compréhension limitée de la Loi. Ces erreurs, qui ne seraient pas à proprement parler des renseignements faux ou trompeurs, peuvent nuire aux clients, car elles réduisent leur accès à des autorisations et les exposent à des procédures de vérification plus approfondie et, éventuellement, à des sanctions. Les intérêts canadiens peuvent aussi être compromis, puisque le Canada doit pouvoir convaincre ses partenaires étrangers – dans ce cas, les États-Unis, qu'il est en mesure de faire fonctionner de faire respecter le système d'attribution de licences d'exportation.

Le paragraphe 2(1) vise à atténuer ces risques. Les demandes d'autorisation et/ou de licence d'exportation sont présentées au moyen de formulaires normalisés. L'attestation demandée au client de confirmer que les renseignements sont véridiques, exacts et complets, signature à l'appui, permet de rappeler ses obligations au client. Cette exigence prend toute son importance lorsque des courtiers remplissent les formulaires de demande pour le compte de clients, comme c'est le cas de la grande majorité des demandeurs de licence d'exportation de bois d'œuvre. En exigeant que le client vérifie et atteste les renseignements, on leur rappelle leurs obligations et on leur donne la possibilité de réexaminer les données qui sont présentées en leur nom. Cela a permis plus d'une fois à des clients de repérer des erreurs administratives coûteuses.

Les attestations permettent au Ministère de collaborer avec les clients dans le but d'améliorer la qualité du travail des courtiers. Les clients comprennent ainsi que les erreurs que leurs courtiers auront commises leur seront attribuables. Par conséquent, ils ont intérêt à collaborer avec le Ministère pour régler les erreurs systémiques des courtiers. Cette exigence donne une grande rigueur aux processus opérationnels du système d'attribution des autorisations et des licences d'exportation et profite à la fois aux clients et au Ministère.

Concernant la question de savoir comment, à défaut d'une inspection, on pourrait découvrir que des renseignements fournis par un client ne sont pas véridiques, exacts ou complets, nous vous rappelons que le Ministère procède à des vérifications. Il ne lui est cependant pas possible de vérifier intégralement chacune des centaines de demandes d'autorisation ou des milliers de demandes de licence qu'il reçoit. La procédure de vérification passe par un examen ciblé et stratégique des activités d'exportation et des documents qui y sont associés. L'objectif du Ministère est de vérifier au moins une fois chaque exportateur actif et de faire des visites de suivi auprès des courtiers et exportateurs dont le taux d'erreur donne à penser qu'ils ont besoin de directives supplémentaires. Ces vérifications, prévues par les articles 10.1 à 10.3 de la LLEI, visent principalement les renseignements relatifs aux autorisations et licences.

Par conséquent, et pour clarifier notre réponse initiale, la procédure de vérification, de concert avec l'attestation des renseignements exigible en vertu du paragraphe 2(1), permet au Ministre de se fonder sur le contenu de la demande et de le traiter dans des délais économiquement valables pour les clients et pour l'économie du Canada en général sans avoir à exercer ses pouvoirs en matière d'inspection pour les confirmer.

2) Alinéa 2(1)*d*)

Le manque de spécificité concernant les renseignements demandés par le Ministre est probablement dû à la structure du secteur canadien du bois d'œuvre, qui est composé d'un grand nombre de petites entreprises, d'un éventail de moyennes entreprises et de quelques grandes entreprises. Par conséquent, lorsqu'il y a vérification, il est important, pour le vérificateur et pour l'entreprise, que la procédure soit suffisamment souple du point de vue des formulaires d'attestation que l'entreprise peut fournir. Par exemple, les documents qu'on préfère sont les connaissements, mais, selon la situation, d'autres documents de transport seront acceptés, comme les reçus d'entreprise de camionnage. Par ailleurs, lorsqu'il faut produire des documents d'importation américains, on pourra parfois se satisfaire d'un document récapitulatif fourni par le courtier d'une entreprise. Cette souplesse permet aux vérificateurs de procéder à une inspection de qualité tout en veillant à ce que la procédure ne soit pas un fardeau trop lourd compte tenu du mode de fonctionnement du client.

Par conséquent, l'alinéa 2(1)*d*) n'est nullement destiné à entraver l'intention explicite du Parlement, mais de concrétiser les objectifs de la LLEI. Compte tenu de la diversité du secteur, si le Ministère se montrait trop prescriptif eu égard aux formulaires à produire, il risquerait de compromettre l'intention du gouvernement de réduire le fardeau de la réglementation pour les clients.

Cela dit, des discussions sont en cours concernant la prolongation éventuelle de l'Accord de 2006 sur le bois d'œuvre résineux et les répercussions que pourraient avoir des changements sur les lois internes qui étayent l'application de nos obligations internationales, dont la LLEI et la réglementation afférente. À mesure que le Ministère avancera sur ce terrain, les formulations qu'il convient d'employer pour répondre aux questions soulevées par le Comité seront élaborées dans le cadre de la mise à jour de ces deux règlements.

3) Paragraphe 2(2)

Il est probable que le manque de spécificité de ce règlement traduit aussi les caractéristiques de la procédure de demande. Nous avons tout fait pour que le formulaire de demande d'autorisation d'exportation soit clair et ne soit pas sujet à interprétation, mais il peut arriver qu'un client remette un formulaire « complet » nécessitant un suivi de la part du Ministère. Par exemple, beaucoup d'entreprises du secteur forestier ont des noms semblables. Si les clients ne les épellent pas rigoureusement ou s'ils ne veillent pas à fournir la désignation officielle complète de leur entreprise, il faudra faire un suivi. Même chose si un client a plus d'une entreprise, mais qu'il ne précise pas au titre de laquelle il fait une demande. De leur côté, les clients doivent clairement définir la nature de leurs activités s'ils veulent

garantir leur admissibilité. Cela peut être un problème pour certaines entreprises qui assument plusieurs fonctions distinctes : usine de première transformation, entreprise de seconde transformation, activités de vente en gros. De simples erreurs de frappe ou de transcription sont également courantes dans les numéros d'entreprise demandés en vertu de la LLEI ou par l'ARC. Mais, le plus souvent, le suivi est effectué par téléphone ou par courriel et la situation est ainsi rapidement corrigée.

Quoi qu'il en soit, les formulations qu'il convient d'employer pour répondre aux questions soulevées par le Comité seront élaborées dans le cadre de la mise à jour de la réglementation.

4) Article 5

Comme nous l'avons indiqué dans notre correspondance antérieure au Comité, cet article n'est pas une disposition d'exécution de la loi, mais rappelle ses exigences, notamment aux articles 3 et 5.

De plus, la responsabilité du Ministre dont il est question ne renvoie pas à l'Accord sur le bois d'œuvre résineux, mais à l'éventualité que des entreprises de bois d'œuvre déposent une demande de contrôle judiciaire relativement à l'arrêté sur la méthode d'allocation annuelle. L'arrêté est élaboré tous les ans et énonce essentiellement la méthode par laquelle les quotas seront répartis entre le Québec, l'Ontario, le Manitoba et la Saskatchewan. L'arrêté de 2007 a fait l'objet de trois (3) contrôles judiciaires. Lorsqu'elles déposent une demande de contrôle judiciaire, les entreprises peuvent alléguer un certain nombre de problèmes, dont le fait que le Ministre aurait restreint sa décision ou qu'il n'aurait pas tenu compte de tous les facteurs applicables.

L'article 5 a pour but de garantir au Ministre qu'il a en main les renseignements les plus utiles et actuels possibles afin qu'il puisse prendre ses décisions de telle sorte que le calcul des quotas soit optimisé, que l'on tienne dûment compte de la situation du marché et que les exportateurs puissent s'appuyer sur une base stable et prévisible. Ainsi, les décisions du Ministre contribuent à la santé globale du secteur et de l'économie du Canada en général et sont moins exposées à des demandes de contrôle judiciaire. Comme les autres dispositions, cet article sera examiné dans la perspective d'améliorations répondant aux préoccupations du Comité.

En espérant que ce qui précède sera utile au Comité, je vous prie d'agréer mes sentiments respectueux.

Robert Fry
Directeur général et secrétaire
des services intégrés

Appendix E

TRANSLATION / TRADUCTION

Our files: 120-S2, 1340-3

August 7, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your ref.: SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order

In response to your letter of April 4 regarding the aforementioned Order, the Farm Products Council of Canada would like to inform you that the PEI Cattle producers have approved the new Order.

We are currently working with the Treasury Board and Justice Canada to obtain the approval and documentation required to settle this matter.

We will continue to keep you informed of any developments. If you have any questions, please do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

c.c.: Mrs. Suzanne Vinet
Deputy Minister
Agriculture and Agri-Food Canada

Annexe E

Farm Products Council of Canada
Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles du Canada
Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Nos dossiers: 120-S2, 1340-3

Le 7 août 2013

RECEIVED/REÇU
AUG 14 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

V/Réf: DORS/93-382 *Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*

Monsieur,

Pour donner suite à votre lettre du 4 avril, en ce qui concerne l'Ordonnance citée en rubrique, le Conseil des produits agricoles du Canada confirme que le « PEI Cattle Producers » a approuvé de procéder avec le nouveau décret.

Nous travaillons présentement avec le Conseil du Trésor et Justice Canada afin d'obtenir les approbations et les documents nécessaires pour compléter ce dossier.

Nous continuerons de vous informer des développements. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou avec Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca) au 613-759-1706.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments les meilleurs.

Le président,

Laurent Pellerin

c.c. Suzanne Vinet, Sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

Appendix F

Human Resources and Skills Development Canada
Ressources humaines et Développement des compétences Canada

Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations
and Program Development
Labour Program

Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations
et Développement de programme
Programme du travail

FEB 0 1 2013

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 0 6 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

I am responding to your letter which was originally sent to Mr. Ian Shugart, Deputy Minister of Human Resources and Skills Development, concerning the Regulations amending the *Canada Labour Standards Regulations* (SOR/94-668 and SOR/2006-231). Please accept my apologies for the delay in replying.

The Labour Program has been in the process of addressing the recommendations of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. Some of those recommendations still require consultation, while others are ready to be put forth in a regulatory amendment proposal.

With the recent passing of Bill C-45 (*Jobs and Growth Act, 2012*), amendments will be made to the *Canada Labour Code,* Part III. This includes changes to the general holiday provisions which will no longer require the regulatory changes that were recommended to the *Canada Labour Standards Regulations*: i.e. inserting the parenthetic note in Schedule III, paragraph (i) into the Regulations.

I trust that this update is sufficient in response to the Committee's inquiry into the current progress in making the amendments.

Should you require additional information, please contact Ms. Brenda Baxter, A/Director General of Workplace Directorate at 819-934-3331.

Yours sincerely,

for
Kin Choi

c.c. Mr. Ian Shugart

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

April 12, 2013

Mr. Kin Choi
Assistant Deputy Minister – Labour Program
Department of Human Resources
and Skills Development Canada
Place du Portage, Phase II, 8th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Choi:

Our Files: SOR/94-668, Canada Labour Standards Regulations, amendment
SOR/2006-231, Regulations Amending the Canada Labour Standards Regulations

Reference is made to your letter of February 1, 2013, which indicated that some of the promised amendments to the *Canada Labour Standards Regulations* would be forthcoming shortly, while other amendments required further consultation. At this time, advice as to progress in regard to the foregoing would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh

Bernhardt, Peter

From: mariane.small@labour-travail.gc.ca
Sent: July 9, 2013 12:01 PM
To: Bernhardt, Peter
Cc: Buchanan, Judith :LABOUR; Zagler, Gert :LABOUR; daniel.j.giasson@labour-travail.gc.ca; Kendall, Simone :LABOUR; Kennedy, Bruce :LABOUR
Subject: Outstanding Inquires from the SJCSR
Attachments: Outstanding SJCSR Inquiries RE Regs under CLC (July 4 2013).doc

Dear Mr. Bernhardt,

Thank you for speaking with me and my colleagues on June 28, 2013, regarding the outstanding Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) inquiries related to regulations made pursuant to the *Canada Labour Code*, Part II.

The Labour Program takes the Committee's inquiries very seriously and we welcome your suggestions on how we can best address these concerns.

As recommended, we have attached a document that provides the Committee with an overview of all of its inquiries relating to the *Canada Labour Code*, and the status of the each inquiry. We trust that this document will demonstrate to the Committee our commitment to address its concerns; however, the document should not be viewed as binding the Labour Program to a particular course of action in addressing the Committee`s concerns.

With respect to the Committee`s inquiries regarding the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2011-87) and the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2010-120), as suggested, we will provide the Committee, with more details regarding the consultations required by identifying the unique relationship between Labour Program and Transport Canada as well as the need to consult with technical experts within Transport Canada.

As discussed, we will be providing the Committee with a substantive response to its concerns regarding the *On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations* (SOR/95-105) before the end of summer.

In the meantime, please advise if there are any errors or omissions in the attached document.

Our past successes are a testament to our collaborative relationship, and we look forward to continuing this working relationship to ensure that the Committee`s concerns are addressed;

Best regards,

Mariane Small

Mariane Small
Gestionnaire | Manager
Unité de politique sur la santé et la sécurité au travail | Occupational Health & Safety Policy Unit
Programme du travail | Labour Program
RHDSC | HRSDC
Mariane.Small@labour-travail.gc.ca
NEW/NOUVEAU Téléphone | Telephone 819-953-6934
Gouvernement du Canada | Government of Canada

OUTSTANDING INQUIRIES
STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS (SJCSR)

July 4, 2013

SJCSR inquiries that have been addressed since March 2009:

- Part XIV of the Canada Occupational Health and Safety Regulations (SOR/96-400)
- Part XIX of the Canada Occupational Health and Safety Regulations (SOR/2005-401)
- Part II & Part X of the Canada Occupational Health and Safety Regulations (SOR/2000-374)
- Aviation Occupational Safety and Health Regulations (SOR/94-34)
- Marine Occupational Safety and Health Regulations (SOR/95-74) & (SOR/2000-388)

SJCSR INQUIRY	LATEST CORRESPONDENCE	Overview of SJCSR Inquiry	STATUS
Part II of the Canada Occupational Health and Safety (OHS) Regulations **SOR/2011-206**	**FROM** SJCSR - December 11, 2013 **TO** SJCSR – April 15, 2013 *Original Letter of inquiry from SJCSR dated December 12, 2012.	Amendments have introduced an ambiguity into the English version of section 2.20.	To be addressed with the concerns regarding the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations*. See below.
Part V - Boiler and Pressure Vessels of the Canada OHS Regulations **SOR/2001-284**	**FROM** SJCSR – October 10, 2012 **TO** SJCSR – April 15, 2013 *Original Letter of inquiry from SJCSR dated December 1, 2003.	The definition of "Waste Heat Boiler" does not align in English and French.	To be addressed with the concerns regarding the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations*. See below.

SJCSR INQUIRY	LATEST CORRESPONDENCE	Overview of SJCSR Inquiry	STATUS
Part XVI -First Aid of the Canada OHS Regulations **SOR/2000-328**	**FROM** SJCSR – February 8, 2013 **TO** SJCSR – TBC *Original Letter of inquiry from SJCSR dated March 17, 2003.	• Clarity between English and French versions regarding "readily available" and "accessible."	A response was received from the SJCSR in February 2013 indicating that they did not agree with the Program's position. This response was provided to legal services for review and comments. A letter indicating that the Program is assessing the SJCSR's comments is on route.
		• Provisions regarding the suspensions and cancellations of first aid approvals for organizations.	The SJCSR confirmed in October 2012 that the issue was resolved by the amendment package to Part XVI, which eliminated the requirement for first aid organizations to seek the Minister of Labour's approval.
		• Definition of "wilderness area" and "remote workplace." • Clarity of where employer is to keep first aid information.	These concerns have policy implications and stakeholder consultations are required. In a letter dated January 14, 2013, we informed the committee that it is intended that these will be addressed in the context of a full review of Part XVI. However, the Occupational Health and Safety (OHS) Policy Unit is conducting a review of its regulations under Canada Labour Code, Part II to determine what regulatory amendments would support larger Government of Canada priorities and that would support the Minister of Labour's mandate to prevent occupational health and safety injuries and accidents. The committee's concerns will be included in its analysis of regulatory priorities. OHS Policy will follow-up with the SJCSR when this assessment is completed to inform the committee when these concerns can be addressed.

SJCSR INQUIRY	LATEST CORRESPONDENCE	Overview of SJCSR Inquiry	STATUS
On Board Trains OHS Regulations **SOR/95-105**	**FROM** SJCSR – October 10, 2012 **TO** SJCSR – April 15, 2013 *Original Letter of inquiry from SJCSR dated December 13, 1995.	• Definition of "regional safety officer." • Clarity of language in French regarding skin protection. • Missing information regarding particular instructions for reporting. • Grammatical errors. • Definition of "isolated work place." • French versions that are not available of standards referenced in the regulations.	The concerns of the SJCSR will be addressed as part of a broad package of updates expected to be pre-published in the fall, 2013. A detailed response will be sent to SJCSR before end of summer.
Canada Oil and Gas OHS Regulations **SOR/94-165**	**FROM** SJCSR – January 11, 2012 **TO** SJCSR – April 16, 2012 *Original Letter of inquiry from SJCSR dated December 13, 1995.	• French versions that are not available of standards referenced in the regulations. • Requirement to install a safety net. • Clarity between English and French versions regarding "pressure vessel," "level or percentage," "value" and "available." • Clarity of procedures needed to be provided by employer and qualified person. • Clarity of the type of protection required. • Grammatical errors. • Missing information regarding particular instructions for reporting.	SJCSR was informed that the Labour Program will proceed to address these concerns separate from the broader regulatory amendment package.
Aviation OHS Regulations **SOR/2011-87**	**FROM** SJCSR – February 12, 2013 **TO** SJCSR – April 15, 2013 *Original Letter of inquiry from SJCSR dated July 14, 2011	• Approximately 15 issues related to the drafting of the regulations. • Approximately 15 discrepancies between French and English. • Approximately 15 specific policy questions.	While the Aviation and Marine regulations are under the authority of the Minister of Labour, they are enforced by Transport Canada. Transport Canada needs to be consulted before the Minister of Labour can respond substantially to the concerns of the committee.

SJCSR INQUIRY	LATEST CORRESPONDENCE	Overview of SJCSR Inquiry	STATUS
Maritime OHS Regulations **SOR/2010-120**	**FROM** SJCSR – February 12, 2013 **TO** SJCSR – April 15, 2013 *Original Letter of inquiry from SJCSR dated July 14, 2011	• Question regarding legal authority. • Approximately 60 technical/policy issues. • Approximately 55 discrepancy between French and English versions • Approximately 15 issues related to the use of words to be avoided such as "proper", "suitable", "adequate", "sufficient, etc. • Approximately 5 inconsistent use of terms in one language. • Approximately 15 incorrect references to other sections or standards.	
Canada Labour Standards Regulations **SOR/94-668 and SOR/2006-231**	**FROM** SJCSR – April 12, 2013 **TO** SJCSR – TBC *Original Letter of inquiry from SJCSR dated January 19, 1995. After a significant period of time letter's resumed August 25, 2004.	• Approximately five inconsistent use of terms in one language or discrepancies between French and English. • Inclusion of clarification to provision in two cases. (One will no longer be required due to Code amendments related to General Holidays) • Repeal one subsection as there is no authority for the regulation.	• The concerns of the SJCSR will be addressed as part of a broad package of updates to the Canada Labour Standards Regulations. Some items may require consultations before amendments are made. • Most items will be addressed in upcoming regulatory amendments package pertaining to the *Jobs and Growth Act, 2012*. The expected timeline for this is Fall 2014. • Some items which pertain to language discrepancies and use of terminology may require consultations before amendments are made. • The recent amendments to the Code, resulting from the *Jobs and Growth Act* (Bill C-45), will negate one of the changes requested by the SJCSR. Bill C-45 amends the General

SJCSR INQUIRY	LATEST CORRESPONDENCE	Overview of SJCSR Inquiry	STATUS
			Holidays Division of the Code to provide for a simple formula for calculating the general holiday pay. Subsequently, this change requires an update to the Regulations which will make the SJCSR's requested change unnecessary. • For this reason, and to have an appropriate amount of time to consult with the stakeholders, it was determined, in consultation with Legal Services and Treasury Board Secretariat, that the SJCSR regulatory amendment initiative should be included in the upcoming regulatory amendments package pertaining to the *Jobs and Growth Act, 2012*.
Regulations Adapting the Employment Equity Act in Respect of the Canadian Security Intelligence Service **SOR/2002-423**	**FROM** SJCSR – August 11, 2009 **TO** SJCSR – December 30, 2010 *Original Letter of inquiry from SJCSR dated March 23, 2007.	• Discrepancies between the French and English versions of the regulations. • Outdated references. • Lack of clarity of certain provisions.	The Treasury Board submission to amend the Regulations Adapting the Employment Equity Act in Respect of Canadian Security Intelligence Service and (Miscellaneous Program) and the Treasury Board Contracting Policy was approved May 9, 2013. The amended Regulations were published in the Canada Gazette on May 22, 2013. On May 21, 2013, the Labour Program sent a letter to the SJCSR notifying the Committee of the approval of the amendments and that the changes came into effect in May 2013. We are awaiting confirmation from the SJCSR.

SJCSR INQUIRY	LATEST CORRESPONDENCE	Overview of SJCSR Inquiry	STATUS
Wage Earner Protection Program Regulations **SOR/2008-222**	**FROM** SJCSR –April 23, 2013 **TO** SJCSR – May 31, 2013 *Original Letter of inquiry from SJCSR dated December 14, 2012	• Lack of clarity of certain provisions; particularly in references to "circumstances beyond the control of applicants." • Discrepancies between English and French versions. • Need to clarify reference usage (incorporation by static reference rather than ambulatory reference). • The event triggering application timelines is questioned. • Inconsistencies in verb and language usage in certain provisions. • Potential redundant paragraphs. • Question regarding accessibility of certain forms. • Question regarding whether Section 19 is beyond the scope of the Regulatory powers granted by the Act (intra vires or ultra vires)	Initial analysis of SJCSR comments completed with Justice on May 30, 2011. Drafting of initial response has been initiated; however, several comments require further research and analysis to support response development.

Annexe F

TRANSLATION / TRADUCTION

1er février 2013

V/Réf. : DORS/94-668

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je réponds par la présente à la lettre que vous avez adressée à M. Ian Shugart, sous-ministre adjoint des Ressources humaines et Développement des compétences, au sujet du Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail (DORS/94-668 et DORS/2006-231) et vous prie de bien vouloir m'excuser de ne pas avoir pu vous répondre plus tôt.

Le Programme du travail analyse en ce moment les recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Pour certaines de ces recommandations, des consultations sont encore nécessaires. Les autres sont prêtes à être rédigées sous forme de proposition de modification du Règlement.

Avec l'adoption récente du projet de loi C-45 *(Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance)*, des modifications seront apportées à la Partie III du *Code canadien du travail*, dont une aux dispositions sur les jours fériés. Les modifications réglementaires recommandées à ce sujet, à savoir l'insertion d'une note entre parenthèses dans l'Annexe III, alinéa *i)* du Règlement du Canada sur les normes du travail, ne seront donc plus nécessaires,

En espérant le tout conforme aux attentes du Comité quant aux progrès accomplis dans la mise en œuvre des modifications.

Vous pouvez, pour de plus amples informations, vous adresser à Madame Brenda Baxter, directrice générale adjointe, Direction du milieu de travail, au 819-934-3331.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, mes sincères salutations.

pour Kin Choi

c..c. M. Ian Shugart

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 12 avril 2013

Monsieur Kin Choi
Sous-ministre adjoint – Programme du travail
Ministère des Ressources humaines et
Développement des compétences Canada
Place du Portage, Phase II, 8e étage 165, rue Hôtel-de-Ville
GATINEAU (Québec)
K1A 0J2

Monsieur

N/Réf. :	DORS/94-668,	Règlement du Canada sur les normes du travail - Modification
	DORS/2006-231,	Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail

La présente fait suite à votre lettre du 1er février 2013, où vous nous annoncez que nous recevrons sous peu quelques-unes des modifications promises au Règlement du Canada sur les normes de travail, tandis que d'autres modifications feront l'objet de nouvelles consultations. Toute information sur les progrès accomplis serait, en l'état, grandement appréciée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel,
Conseiller juridique

/mh

Translation / Traduction

Bernhardt, Peter

De : mariane.small @ labour-travail.gc.ca
Envoyé le : 9 juillet 2013 12 h 01
À : Bernhardt, Peter
C.C. : Buchanan, Judith :TRAVAIL; Zagler, Gert :TRAVAIL; daniel.j.giasson@labour-travail.gc.ca; Kendall, Simone :TRAVAIL; Kennedy, Bruce :TRAVAIL
Objet : Questions en suspens du CMPER
Pièces jointes : Questions en suspens du CMPER, RÉF. Règlements en vertu du CCT (4 juillet 2013).doc

Monsieur,

Je vous remercie de nous avoir présenté, à mes collègues ainsi qu'à moi-même, le 28 juin 2013, les questions en suspens du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) touchant les règlements découlant du *Code canadien du travail,* Partie II.

Le Programme du travail prend les questions du Comité très au sérieux et nous apprécions vos suggestions sur la meilleure façon de régler les questions en suspens.

Nous avons joint, comme vous l'avez recommandé, un document qui permettra au Comité d'avoir un aperçu général de toutes les questions qu'il a posées sur le *Code canadien du travail* et de savoir quel est, pour chacune d'elles, à l'heure actuelle, l'état de la question. Nous espérons que ce document vous convaincra que nous sommes résolus à répondre à vos questions. Le document, cependant, ne devrait pas être interprété comme étant une obligation, pour le Programme du travail, de prendre des mesures particulières en réponse aux questions du Comité.

Pour ce qui est des questions du Comité au sujet du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs) (DORS/2011 - 87) et du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (navires) (DORS/2010 - 120), nous fournirons au Comité, comme il l'a suggéré, davantage de détails sur les consultations requises, tant en raison de la relation unique qui lie le Programme du travail à Transports Canada, que de la nécessité de consulter les experts techniques de Transports Canada.

Nous fournirons, comme convenu, au Comité, une réponse détaillée à ses questions au sujet du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (trains) (DORS/95 - 105) avant la fin de l'été.

D'ici là, veuillez nous aviser de toute erreur ou de toute omission qui se serait glissée dans le document ci-joint.

Nos réussites passées témoignent de notre esprit de collaboration et nous nous réjouissons de poursuivre cette relation de travail afin de donner suite aux questions du Comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Mariane Small
Gestionnaire / Manager, Unité de politique sur la santé et la sécurité au travail / Occupational Health & Safety Policy, Unit Programme du travail / Labour Program, RHDSC I HRSDC
Mariane.Small@labour-travail.gc.ca
NEW/NOUVEAU Téléphone I Telephone 819-953-693
Gouvernement du Canada 3 Government of Canada

Translation / Traduction

QUESTIONS EN SUSPENS
COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION (CMPER)

Le 4 juillet 2013

Questions réglées depuis mars 2009 :

- Partie XIV du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (DORS/96-400)
- Partie XIX du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (DORS/2005-401)
- Partie II et Partie X du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (DORS/2000-374)
- Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs) (DORS/94-34)
- Règlement sur la santé et la sécurité au travail (navires) (DORS/95-74) et (DORS/2000-388)

QUESTIONS DU CMPER	CORRESPONDANCE RÉCENTE	Examen des questions du CMPER	ÉTAT DE LA QUESTION
Partie II du Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (SST) **DORS/2011-206**	**DU** CMPER – 11 décembre 2013 **AU** CMPER – 15 avril 2013 * Lettre originale du CMPER en date du 12 décembre 2012.	Les modifications ont introduit une ambiguïté dans la version anglaise de l'article 2.20.	La question sera traitée avec celles sur le Règlement canadien SST (pétrole et gaz). Voir ci-dessous.
Partie V – Chaudières et réservoirs sous pression – du Règlement canadien SST **DORS/2001-284**	**DU** CMPER — 10 octobre 2012 **AU** CMPER — 15 avril 2013 * Lettre originale du CMPER en date du 1er décembre 2003.	La définition de « chaudière à récupération de chaleur » n'est pas harmonisée entre la version anglaise et la version française.	La question sera traitée avec celles sur le Règlement canadien SST (pétrole et gaz). Voir ci-dessous.

QUESTIONS DU CMPER	CORRESPONDANCE RÉCENTE	Examen des questions du CMPER	ÉTAT DE LA QUESTION
Partie XVI – Premiers soins - du Règlement canadien SST **DORS/2000-3328**	DU CMPER — 8 février 2013 AU CMPER — à confirmer * Lettre originale du CMPER en date du 17 mars 2003.	• Clarifier l'équivalence entre « readily available » dans la version anglaise et « accessible » dans la version française.	Le CMPER a répondu en février 2013, manifestant son désaccord avec la prise de position du Programme. La réponse a été transmise aux services juridiques pour lecture et commentaires. Une lettre expliquant que le Programme évalue les commentaires du CMPER a été envoyée.
		• Dispositions concernant les suspensions et annulations d'agrément concernant les cours de secourisme donnés par des organisations.	Le CMPER a confirmé en octobre 2012 que la question était résolue par la série de modifications apportées à la Partie XVI : une organisation de secourisme n'a désormais plus besoin de l'approbation du ministre du Travail.
		• Définition de « milieu sauvage » et de « lieu de travail isolé ». • Préciser où l'employeur est censé garder les renseignements sur les premiers soins	Des consultations avec les parties prenantes seront nécessaires dans la mesure où ces questions ont des incidences sur les politiques. Dans une lettre du 14 janvier 2013, nous avons informé le Comité que ces questions seront traitées dans le cadre d'une révision complète de la Partie XVI. Cependant, l'Unité des politiques sur la santé et la sécurité au travail (SST) passe en revue ses règlements découlant du *Code canadien du travail*, Partie II pour déterminer quelles modifications iraient dans le sens des priorités essentielles du Gouvernement du Canada et du mandat du ministre du Travail, à savoir éviter les blessures et les accidents au travail. Les questions du Comité seront soulevées au cours de l'analyse de ces priorités réglementaires. L'unité des politiques sur la SST communiquera avec le CMPER au terme de son examen pour lui indiquer quand ses questions seront étudiées.

QUESTIONS DU CMPER	CORRESPONDANCE RÉCENTE	Examen des questions du CMPER	ÉTAT DE LA QUESTION
Règlement canadien SST (trains) **DORS/95-105**	**DU** CMPER — 10 octobre 2012 **AU** CMPER — 15 avril 2013 * Lettre originale du CMPER en date du 13 décembre 1995.	• Définition d'« agent régional de sécurité ». • Clarifier la formulation de la version française concernant la protection de la peau. • Renseignements manquants au sujet de certaines instructions relatives à la reddition de compte. • Erreurs de grammaire. • Définition de « lieu de travail isolé ». • Versions françaises manquantes de normes auxquelles le règlement renvoie.	Les questions du CMPER seront réglées dans le cadre d'une vaste série de mises à jour qui doit faire l'objet d'une publication préalable à l'automne 2013. Une réponse détaillée sera transmise au CMPER avant la fin de l'été.
Règlement canadien SST (pétrole et gaz) **DORS/94-165**	**DU** CMPER — 11 janvier 2012 **AU** CMPER — 16 avril 2012 * Lettre originale du CMPER en date du 13 décembre 1995.	• Versions françaises manquantes de normes auxquelles le règlement renvoie. • Nécessité de prévoir un filet de sécurité. • Clarifier l'équivalence entre la version française et la version anglaise concernant les termes « pressure vessel », « level or percentage », « value » et « available ». • Clarifier les procédures que doivent fournir l'employeur et la personne qualifiée. • Clarifier le type de protection nécessaire. • Erreurs de grammaire. • Renseignements manquants au sujet de certaines instructions relatives à la reddition de compte.	Le Programme du travail a informé le CMPER de son intention de régler ces questions indépendamment du reste de la vaste série des modifications réglementaires.
Règlement canadien SST (aéronefs) **DORS/2011-87**	**DU** CMPER — 12 février 2013 **AU** CMPER — 15 avril 2013 * Lettre originale du CMPER en date du 14 juillet 2011	• Environ 15 questions concernant la rédaction du règlement. • Environ 15 divergences entre la version française et la version anglaise. • Environ 15 questions de nature administrative.	Les règlements sur les aéronefs et les navires relèvent du ministre du Travail, mais leur application relève de Transports Canada. Le ministre du Travail doit consulter Transports Canada avant de donner une réponse de fonds aux questions du Comité.

Règlement canadien SST (navires) **DORS/2010 - 120**	**DU** CMPER — 12 février 2013 **AU** CMPER — 15 avril 2013 * Lettre originale du CMPER en date du 14 juillet 2011	• Question concernant l'autorité juridique. • Environ 60 questions de nature technique/administrative. • Environ 55 divergences entre la version française et la version anglaise • Environ 15 questions concernant l'emploi de mots à éviter comme « proper », « suitable », « adequate », « sufficient », etc. • Environ 5 emplois incohérents de termes dans une langue. • Environ 15 renvois incorrects à d'autres dispositions ou normes.	
Règlement du Canada sur les normes de travail **DORS/94 - 668 et DORS/2006 - 231**	**DU** CMPER — 12 avril 2013 **AU** CMPER — TBC * Lettre originale du CMPER en date du 19 janvier 1995. Après un long délai, reprise de la correspondance le 25 août 2004.	• Environ cinq emplois incohérents de termes dans une langue ou de divergences entre la version française et la version anglaise. • Apporter des éclaircissements à des dispositions dans deux cas (pour l'une, ce ne sera plus nécessaire grâce aux modifications au *Code* relatives aux jours fériés). • Abroger un paragraphe, car il n'y a pas d'autorité correspondant au règlement.	• Les questions du CMPER seront traitées dans le cadre d'une vaste série de mises à jour sur le Règlement du Canada sur les normes de travail. Des consultations pourraient être nécessaires avant la modification de certains éléments. • La plupart des points seront traités lors de la série de modifications règlementaires liées à la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*, prévue pour l'automne 2014. • Certaines questions sur les divergences entre les langues et l'emploi de la terminologie peuvent exiger des consultations, avant des modifications puissent être apportées. • Les récentes modifications au *Code*, découlant de *la Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance* (projet de loi C-45), vont annuler l'une des modifications demandées par le CMPER. Le projet de loi C-45 modifie la section Jours fériés du *Code* pour donner une formule de calcul simple des indemnités liés aux jours fériés.

QUESTIONS DU CMPER	CORRESPONDANCE RÉCENTE	Examen des questions du CMPER	ÉTAT DE LA QUESTION
			Ce changement exigera par la suite une mise à jour des règlements, ce qui rendra inutile le changement demandé par le CMPER. • Pour cette raison et pour disposer du temps de consulter les parties prenantes, il a été décidé, après consultation avec les services juridiques et le Secrétariat du Conseil du Trésor, que l'initiative de modification des règlements du CMPER devrait être intégrée à la série des modifications règlementaires qui devront être apportées à la suite de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*.
Règlement adaptant la Loi sur l'équité en matière d'emploi à l'égard du Service canadien du renseignement de sécurité **DORS/2002-423**	**DU** CMPER — 11 août 2009 **AU** CMPER — 30 décembre 2010 * Lettre de questions originale du CMPER en date du 23 mars 2007.	• Divergences entre la version française et la version anglaise du règlement. • Renvois périmés. • Manque de clarté de certaines dispositions.	La proposition de modification du Règlement adaptant la Loi sur l'équité en matière d'emploi à l'égard du Service canadien du renseignement de sécurité, les (Programmes divers) du Conseil du Trésor, ainsi que sa Politique sur les marchés ont été approuvés le 9 mai 2013. Les modifications au Règlement ont été publiées dans la *Gazette du Canada* le 22 mai 2013. Le 21 mai 2013, le Programme du travail a envoyé au CMPER une lettre l'informant que ses modifications avaient été approuvées et qu'elles entreraient en vigueur en mai 2013. Nous en attendons la confirmation par le CMPER.

QUESTIONS DU CMPER	CORRESPONDANCE RÉCENTE	Examen des questions du CMPER	ÉTAT DE LA QUESTION
Règlement sur le Programme de protection des salariés **DORS/2008-222**	DU CMPER — 23 avril 2013 AU CMPER — 31 mai 2013 * Lettre originale du CMPER en date du 14 décembre 2012	• Manque de clarté de certaines dispositions, notamment celles traitant des « circumstances beyond the control of applicants. » • Divergences entre la version anglaise et la version française. • Besoin de clarifier l'emploi du renvoi (incorporation par renvoi statique plutôt que par renvoi évolutif). • L'évènement déclenchant l'échéancier d'application est remis en question. • Incohérences dans l'emploi des verbes et du libellé de certaines dispositions. • Paragraphes possiblement redondants. • Question au sujet de l'accessibilité de certains formulaires. • Question relative au fait de savoir si l'article 19 dépasse la portée des pouvoirs règlementaires conférés par la *Loi* (*intra vires* ou *ultra vires*)	L'analyse initiale des questions du CMPER a été effectuée avec les représentants du ministère de la Justice le 30 mai 2011. La rédaction de la réponse initiale a commencé, mais plusieurs questions exigent davantage de recherches et d'analyses pour pouvoir étayer la réponse.

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

March 4, 2013

Ms. Brenda Czich
A/Director, Departmental Regulatory Affairs
Department of Health, A/L 3005A
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations
Your File: 12-119038-603

Ms. Lucie Desforges' letter of November 21, 2012 concerning the above-mentioned Regulations was considered by the Joint Committee at its meeting of February 28, 2013. At that time, members noted that the forecast time for publication of amendments to the Regulations in Part I of the *Canada Gazette* has again been postponed, this time until September 2013.

The Committee is concerned with the apparent lack of progress towards a resolution of its concerns. Matters first raised more than twelve years ago remain unaddressed, and at various times anticipated prepublication dates for amendments of the third quarter of 2007, April 2008, October 2008, November 2009, June 2010, the first quarter of 2011, the fall of 2011, the fall of 2012, spring 2013, and now September 2013 have all been provided. It is difficult to have confidence that this latest forecast will be met. If it is not, and if the delay to date is due to other amendments that are contemplated, perhaps consideration should be given to proceeding separately with the amendments resolving concerns raised by the Committee.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Health Canada Santé Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

12-119038 - 603

AUG 1 3 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A OA4

RECEIVED/REÇU
AUG 2 0 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations

We are writing in response to your letter of July 10, 2013 and your previous letter dated March 4th, 2013 that communicated your concerns about the apparent lack of progress towards the resolution of the Committee's issues with the *Tobacco Reporting Regulations* (TRR).

Please be assured that Health Canada is working diligently to bring this file to completion and has been actively working on the drafting of the proposed amendments. This proposed regulation is identified in Health Canada's Forward Regulatory Plan that is published online and provides information on regulatory proposals that the Department expects to bring forward in the near future.

In regards to the Committee's suggestion about addressing its concerns separately, we are of the view that it will only hinder the current progress of the file as separate drafting instructions would have to be prepared.

We anticipate that the proposed amendments will be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* in the Spring of 2014. This timeline is based on the current level of regulatory drafting required for the amendments.

.../2

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and appreciates its patience in this very important file.

Yours sincerely,

B. Czich

Ms. Brenda Czich
A/Director
Departmental Regulatory Affairs

cc: Denis Choinière, Director
Tobacco Products Regulatory Office
Controlled Substances and Tobacco Directorate

Annexe G

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 mars 2013

Madame Brenda Czich
Directrice par intérim
Division des affaires réglementaires
Santé Canada, A/L 3005A
Édifice Holland Cross, Tour A, 5e étage
11, avenue Holland
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame la Directrice,

N/Réf.: DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac
V/Réf.: 12-119038-603

Lors de sa réunion du 28 février 2013, le Comité mixte a pris acte de la lettre de Mme Lucie Desforges du 21 novembre 2012 sur le *Règlement* mentionné en rubrique. Il a constaté que la publication des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* a de nouveau été reportée, cette fois au mois de septembre 2013.

Le Comité se préoccupe de l'absence apparente d'avancement dans le dossier. En effet, celui-ci a été amorcé il y a plus de douze ans et n'est toujours pas réglé, malgré l'annonce répétée de dates prévues de prépublication des modifications (troisième trimestre de 2007, avril 2008, octobre 2008, novembre 2009, juin 2010, premier trimestre de 2011, l'automne 2011, l'automne 2012, printemps 2013 et maintenant septembre 2013). Rien n'assure le Comité que la dernière date de prépublication soit respectée. Si jamais la date est encore une fois reportée en raison d'autres modifications à l'étude, il faudrait peut-être envisager de les traiter séparément de celles dont est saisi le Comité.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie agréer, Madame la Directrice, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

TRANSLATION / TRADUCTION

Notre référence
12-119038-603

Le 13 août 2013

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître Bernhardt,

Objet: DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

Par la présente, nous répondons à vos lettres du 10 juillet et du 4 mars 2013, qui faisaient état des préoccupations du Comité quant à l'absence apparente d'avancement pour régler les questions au sujet du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac.*

Soyez assuré que Santé Canada travaille avec diligence à clore le dossier et s'emploie activement à rédiger les modifications proposées. Ces modifications figurent à son Plan prospectif de la réglementation, publié en ligne, qui fournit de l'information sur les projets de réglementation que le Ministère entend adopter sous peu.

En ce qui a trait à la proposition du Comité de traiter ses préoccupations séparément, Santé Canada est d'avis que cette façon de faire ne ferait que retarder la clôture du dossier puisque des instructions de rédaction distinctes devraient être préparées.

Santé Canada prévoit que les modifications proposées feront l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au printemps 2014. Cette échéance repose sur le niveau actuel de rédaction réglementaire exigé pour les modifications

Santé Canada est conscient de l'importance des travaux du Comité et remercie celui-ci de sa patience dans le cas de ce dossier très important.

Je vous prie d'agréer, Maître Bernhardt, mes salutations les plus distinguées.

Madame Brenda Czich
Directrice par intérim
Division des affaires réglementaires
Ministère de la Santé

c.c. Denis Choinière, Bureau de la réglementation des produits du tabac
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs

Appendix H

12.

SOR/2013-111

REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

Canada Grain Act

P.C. 2013-606

October 21, 2013

1. This instrument corrects a discrepancy between the English and French versions of Form 15 of Schedule 4 (Special Bin Agreement) to the *Canada Grain Regulations*. Formerly, "tonne" was used in both versions as a unit of weight. In the absence of some specific provision to the contrary for purposes of particular legislation, pursuant to the *Weights and Measures Act* the term "tonne" in English means a weight of 1000 kilograms and in French a weight of 2000 pounds. A weight of 1000 kilograms is a "tonne métrique" in French.

2. The attached correspondence concerns an error in the French version of subsection 59(1) of the Regulations.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

October 21, 2013

Mr. Rob Maertens
Legal Counsel
Canadian Grain Commission
303 Main Street, Suite 600
WINNIPEG, Manitoba R3C 3G8

Dear Mr. Maertens:

Our File: SOR/2013-111, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

Thank you for your letter of October 8, 2013 advising that the French version of Form 15 of Schedule 4 of the *Canada Grain Regulations* was amended by SOR/2013-111. A review of this amendment confirms that it resolves the point noted in connection with SOR/2012-153, and I apologize for not identifying this amendment prior to following up with you.

In connection with the amendments made by SOR/2013-111, I note that the French version of subsection 59(1) of the Regulations refers to the operator of a terminal elevator ("une installation terminale"), when in fact the reference should be to the operator of a licensed terminal elevator ("une installation terminale agréée"), as is the case in the English version.

Your assurance that the necessary correction will be made in due course would be valued.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

c.c.: Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

Canadian Grain Commission **Commission canadienne des grains**

Executive Division
600-303 Main Street
Winnipeg Manitoba R3C 3G8
Canada

La Direction
303, rue Main, pièce 600
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8
Canada

Tel: *204* 983-2733
Fax: *204* 983-2751
Email: rob.maertens@grainscanada.gc.ca

November 20, 2013

RECEIVED/REÇU
NOV 26 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Attention: Mr. Peter Bernhardt, General Counsel

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2013-111, Regulations amending the Canada Grain Regulations

Thank you for your letter of October 21, 2013 confirming the resolution of the issue in connection with SOR/2012-153 and Form 15 of Schedule 4 of the Regulations.

With respect to subsection 59(1) of the Regulations, amended by SOR/2013-111, the reference which you noted in the French version should accord with "licensed terminal elevator" in the English version. I am advised that the Commission may have some amendments to the Regulations which would be planned for the next crop year in 2014, and this change could be included at the same time.

Please let me know if you require anything further at this time.

Yours truly,

Robert Maertens
Department of Justice Canada
Counsel for the Canadian Grain Commission

cc: Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

Annexe H

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2013-111

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

Loi sur les grains du Canada

C.P. 2013-606

Le 21 octobre 2013

1. Ce texte réglementaire corrige un écart entre la version anglaise et la version française de la formule 15 de l'annexe 4 (Contrat de stockage en cellule) du *Règlement sur les grains du Canada*. Auparavant, le mot « tonne » était utilisé dans les deux versions comme unité de poids. En l'absence d'une disposition expresse contraire dans une loi précise, conformément à la *Loi sur les poids et mesures*, le mot « tonne » en anglais signifie un poids de 1 000 kilogrammes et, en français, un poids de 2 000 livres. Un poids de 1 000 kilogrammes correspond à une « tonne métrique » en français.

2. La correspondance ci-jointe a trait à une erreur dans la version française du paragraphe 59(1) du Règlement.

PB/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 21 octobre 2013

Monsieur Rob Maertens
Conseiller juridique
Commission canadienne des grains
202, rue Main, Bureau 600
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-111, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

J'accuse réception de votre lettre du 8 octobre 2013 dans laquelle vous indiquez que la version française de la formule 15 de l'annexe 4 du *Règlement sur les grains du Canada* a été modifiée par le DORS/2013-111. Un examen de cette modification confirme qu'elle règle bien le point qui avait été soulevé relativement au DORS/2012-153. Veuillez m'excuser de ne pas avoir pris connaissance de cette modification plus tôt.

En ce qui concerne les modifications apportées par le DORS/2013-111, je constate que la version française du paragraphe 59(1) du Règlement renvoie à l'exploitant d'une installation terminale tandis que, dans les faits, elle devrait renvoyer à l'exploitant d'une installation terminale agréée, comme c'est le cas dans la version anglaise (licensed terminal elevator).

J'aimerais que vous me confirmiez que la correction requise sera apportée en temps opportun.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. Suzanne Vinet, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 20 novembre 2013

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

À l'attention de Monsieur Peter Bernhardt, conseiller juridique principal

Objet : DORS/2013-111, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 21 octobre 2013 confirmant le règlement du point qui avait été soulevé relativement au DORS/2012-153 et à la formule 15 de l'annexe 4 du Règlement.

En ce qui concerne le paragraphe 59(1) du Règlement, qui a été modifié par le DORS/2013-111, le renvoi dont vous parlez, dans la version française, devrait effectivement correspondre aux mots « licensed terminal elevator » de la version anglaise. On me dit que la Commission pourrait apporter certaines modifications au Règlement en prévision de la prochaine campagne agricole en 2014 et que cette correction pourrait y figurer.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez besoin d'autres renseignements.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Robert Maertens
Ministère de la Justice
Conseiller juridique de la Commission canadienne des grains

c.c. Suzanne Vinet, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Appendix I

13.

TRANSLATION / TRADUCTION

SOR/2013-166

REGULATIONS AMENDING THE MACKENZIE VALLEY LAND USE REGULATIONS

Mackenzie Valley Resource Management Act

P.C. 2013-972

October 21, 2013

1. Thirty-one of the amendments made by this instrument stem from comments made by the Joint Committee (see SOR/98-429, studied by the Committee on April 3, 2008, October 22, 2009, and December 1, 2011). These amendments include several changes to the wording of the Regulations, corrections to ensure consistency between the English and French versions of the Regulations and between the terminology used in the Regulations and that used in the *Mackenzie Valley Resource Management Act*. Four provisions deemed by the Committee to be legally unnecessary were repealed. Another amendment clarified the authority of an inspector to enter the lands to be inspected. One regulatory provision was amended to remove a discretionary authority that the Committee deemed unnecessary. Two other provisions were amended in response to comments by the Committee to the effect that they were incompatible with the *Mackenzie Valley Resource Management Act*.

2. The correspondence regarding SOR/2013-166 pertains to a new point.

JR/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

October 21, 2013

Ms. Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Aboriginal Affairs and Northern
Development Canada
10 Wellington Street, Room 2044
Gatineau, Quebec K1A 0H4

Dear Ms. Touchette:

Our Ref.: SOR/2013-166, Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations

I have reviewed the above instrument prior to its consideration by the Joint Committee and I note that it makes the promised corrections that had not been made when SOR/2006-253 was adopted. As regards SOR/2013-166, I note a discrepancy between the English and French versions of subsection 36(1) of the Regulations. The criterion for cancelling the permit is, according to the French version, that the severity of the contravention so warrants ("que la gravité de la violation le justifie") and, according to the English version, "if the Board is of the opinion that the severity of the contravention so warrants". I note that care was taken to delete the words "que l'office est d'avis" from the French version when SOR/2013-166 was adopted. Is there a reason why the same was not done in the English version?

I look forward to your reply.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn

TRANSLATION / TRADUCTION

November 18, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your correspondence of October 21, 2013, regarding the Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations, SOR/2013-166.

Departmental officials note that there is indeed a discrepancy between the English and French versions of subsection 36(1). The required correction to the English version of subsection 36(1) will be included in further amendments that the Department plans to make to the Regulations in 2014-2015.

We remain committed to keeping you informed of progress or of any delay that could affect the correction to the Regulations.

Sincerely,

Josée Touchette
Senior Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

c.c.: Janet King
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Organization

Duaine Simms
Senior Supervising Counsel
Departmental Legal Services Unit

Annexe I

DORS/2013-166

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES TERRES DE LA VALLÉE DU MACKENZIE

Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie

C. P. 2013-972

Le 21 octobre 2013

1. Trente-quatre des modifications effectuées par ce texte découlent de remarques faites par le Comité mixte (voir le DORS/98-429, examiné par le Comité les 3 avril 2008, 22 octobre 2009 et 1er décembre 2011). Ces modifications comprennent plusieurs changements à la rédaction du Règlement, des corrections destinées à harmoniser les versions française et anglaise du Règlement ainsi que le vocabulaire du Règlement avec celui de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*. Quatre dispositions que le Comité jugeait inutiles sur le plan juridique ont été abrogées. Une autre modification a permis de clarifier le pouvoir d'un inspecteur de pénétrer sur les terrains qu'il inspecte. Une disposition du Règlement a été modifiée afin d'éliminer un pouvoir discrétionnaire dont le Comité ne voyait pas la nécessité. Enfin, deux autres dispositions ont été modifiées à la suite des commentaires du Comité sur leur incompatibilité avec la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

2. La correspondance concernant le DORS/2013-166 a trait à un nouveau point.

JR/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 21 octobre 2013

Madame Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique
Ministère des Affaires indiennes
et du développement du Nord canadien
10, rue Wellington, pièce 2044
Gatineau (Québec) K1A 0H4

Madame,

N/Réf.: DORS/2013-166, Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie

J'ai examiné le texte mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je constate qu'il apporte les corrections promises qui n'avaient pas été effectuées lors de l'adoption du DORS/2006-253. À propos du DORS/2013-166, je note une divergence entre les versions française et anglaise du nouveau paragraphe 36(1) du Règlement. Le critère d'annulation du permis est, selon la première, « que la gravité de la violation le justifie » et, selon la seconde, que l'office est d'avis que la gravité de la violation le justifie (« if the Board is of the opinion that the severity of the contravention so warrants »). Je note que l'on a pris la peine, dans la version française, de supprimer les mots « que l'office est d'avis » au moment d'adopter le DORS/2013-166. Y a-t-il une raison pour laquelle on n'a pas fait la même chose en ce qui concerne la version anglaise?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Affaires indiennes et du Nord Canada
Indian and Northern Affairs Canada

Sous-ministre adjoint principal
Senior Assistant Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0H4

NOV 18 2013

RECEIVED/REÇU
NOV 27 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
OTTAWA ON K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre en date du 21 octobre 2013 concernant le Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie, DORS/2013-166.

Les représentants du ministère constatent qu'il y a en effet une divergence entre les versions française et anglaise du paragraphe 36(1). La correction requise à la version anglaise du paragraphe 36(1) fera partie de plus amples modifications que le ministère prévoit apporter au Règlement au cours de l'exercice financier 2014-2015.

Nous demeurons engagés à vous faire part des progrès accomplis ou de tout délai pouvant affecter la correction du Règlement.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Josée Touchette
Sous-ministre adjointe principale
Politiques et orientation stratégique

c.c.: Mme. Janet King
Sous-ministre adjointe
Organisation des affaires du Nord

M. Duaine Simms
Avocat-conseil superviseur
Services juridiques du ministère

Canada

Appendix J

14.

SOR/2012-234

REGULATIONS AMENDING THE CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE REGULATIONS

Corrections and Conditional Release Act

P.C. 2012-1453

October 10, 2013

The repeal of section 159 of the *Corrections and Conditional Release Regulations* by this instrument resolves one of the concerns raised in connection with SOR/92-620 (before the Committee on June 12, 2003, October 23, 2003, March 25, 2004, November 18, 2004, May 31, 2007, April 23, 2009, May 13, 2010 and March 15, 2012).

The Committee had questioned whether subsection 159(2), which required that following an accelerated parole review the case be referred to the Parole Board not later than three months before the offender's eligibility for full parole, could be said to prescribe a time after completion of a review "within which" a case must be so referred, as was contemplated by section 125(4) of the *Corrections and Conditional Release Act*. It was suggested that section 125(4) required the prescribing of a period commencing when the accelerated review was completed that will be the same in each instance.

The accelerated parole review provisions were removed from the Act in 2011, and as a consequence section 159 no longer served any purpose.

PB/mn

Annexe J

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2012-234

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

C.P. 2012-1453

Le 10 octobre 2013

L'abrogation de l'article 159 du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans le présent texte réglementaire, règle une des questions soulevées à l'égard du DORS/92-620 (soumis au Comité les 12 juin 2003, 23 octobre 2003, 25 mars 2004, 18 novembre 2004, 31 mai 2007, 23 avril 2009, 13 mai 2010 et 15 mars 2012).

Le paragraphe 159(2) prescrivait, après une procédure d'examen expéditif, le renvoi du dossier à la Commission des libérations au plus tard trois mois avant que le délinquant devienne admissible à une libération conditionnelle totale; le Comité se demandait si l'on pouvait considérer que ce paragraphe prévoyait, après l'examen, un délai dans lequel un dossier devait faire l'objet d'un tel renvoi, comme le stipulait le paragraphe 125(4) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Il a été indiqué que le paragraphe 125(4) prescrivait un délai commençant au terme d'une procédure d'examen expéditif, qui serait le même dans chaque cas.

Les dispositions relatives à la procédure d'examen expéditif ont été supprimées de la *Loi* en 2011 et, par conséquent, l'article 159 ne s'appliquait plus.

PB/mn

Appendix K

15.

SOR/2013-144

CANADIAN HATCHING EGG PRODUCERS PROCLAMATION

Farm Products Agencies Act

July 18, 2013

This instrument amends the French version of the Schedule to the Proclamation to refer to the Ontario Broiler Hatching Egg and Chick Commission by its proper official name (see SOR/2007-196, before the Committee on March 5, 2008, June 17, 2010 and March 15, 2012).

PB/mn

Annexe K

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2013-144

PROCLAMATION VISANT LES PRODUCTEURS D'ŒUFS D'INCUBATION DU CANADA

Loi sur les offices des produits agricoles

Le 18 juillet 2013

Cette proclamation modifie la version française de l'Annexe de la Proclamation pour faire état du nom officiel de l'Ontario Broiler Hatching Egg and Chicken Commission (voir DORS/2007-196, examiné par le Comité les 5 mars 2008, 17 juin 2010 et 15 mars 2012).

PB/mn

Appendix L

16.

TRANSLATION / TRADUCTION

SOR/2013-182

REGULATIONS AMENDING THE PASSENGER INFORMATION (CUSTOMS) REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Customs Act

P.C. 2013-1070

November 21, 2013

As indicated in the Regulatory Impact Analysis Statement accompanying these regulations, section 4 of the Regulations was amended in response to a request from the Standing Joint Committee which, in its review of this instrument, identified "ambiguous and potentially misleading wording" (see SOR/2003-219, considered by the Committee on February 28, 2008, March 5, 2009, May 13, 2010, and September 29, 2011.

JR/mh

Annexe L

DORS/2013-182

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX PASSAGERS (DOUANES)

Loi sur les douanes

C.P. 2013-1070

Le 21 novembre 2013

Comme le résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant ce texte le signale, la modification de l'article 4 du Règlement fait suite à un commentaire du Comité mixte qui avait relevé, en examinant cette disposition, « des passages ambigus qui [pouvaient] prêter à confusion » (voir le DORS/2003-219, examiné par le Comité les 28 février 2008, 5 mars 2009, 13 mai 2010 et 29 septembre 2011).

JR/mh